

**TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH
STROJNÍCKA FAKULTA**

Mária ČARNOGURSKÁ a kol.

SLOVNÍK VYBRANÝCH TERMÍNOV

SJ - AJ



Košice 2015



NÁRODNÝ PROJEKT: VYSOKÉ ŠKOLY AKO MOTORY ROZVOJA VEDOMOSTNEJ SPOLOČNOSTI

AKTIVITA: POSÚDENIE EFEKTÍVNOSTI ŠTUDIJNÝCH PROGRAMOV VYSOKÝCH ŠKÔL

ETAPA Č. 1.1.6.

IMPLEMENTÁCIA ODPORÚČANÍ PRE INOVÁCIE

**ŠTRUKTÚRA POPISU IMPLEMENTÁCIE INOVATÍVNEJ
METÓDY VZDELÁVANIA**

VŠ/UNIVERZITA: TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH

FAKULTA: STROJNÍCKA

ŠTUDIJNÝ PROGRAM: ENERGETICKÉ STROJE A ZARIADENIA

PREDMET:

INOVATÍVNA METÓDA: POSILNENIE ZNALOSTI CUDZIEHO JAZYKA

**Národný projekt
Vysoké školy
ako motory rozvoja
vedomostnej spoločnosti**

ITMS: 26110230120

Moderné vzdelávanie
pre vedomostnú spoločnosť

Projekt je spolufinancovaný
zo zdrojov EÚ



Európska únia

Európsky sociálny fond



prof. Ing. Mária ČARNOGURSKÁ, CSc.

Technická univerzita v Košiciach

Strojnícka fakulta

Katedra energetickej techniky

Maria.Carnogurska@tuke.sk

prof. Ing. Peter HORBAJ, PhD.

Technická univerzita v Košiciach

Strojnícka fakulta

Katedra energetickej techniky

Peter.Horbaj@tuke.sk

doc. Ing. Tomáš BRESTOVIČ, PhD.

Technická univerzita v Košiciach

Strojnícka fakulta

Katedra energetickej techniky

Tomas.Brestovic@tuke.sk

Ing. Natália JASMINSKÁ, PhD.

Technická univerzita v Košiciach

Strojnícka fakulta

Katedra energetickej techniky

Natalia.Jasminská@tuke.sk

Ing. Peter LUKÁČ, PhD.

Technická univerzita v Košiciach

Strojnícka fakulta

Katedra energetickej techniky

Peter.Lukáč@tuke.sk

CONTENT

	ÚVOD	5
1	CHLADIACE ZARIADENIA A TEPELNÉ ČERPADLÁ	6
2	JADROVÁ ENERGETIKA	10
3	PRENOS TEPLA A HMOTY	13
4	SPAĽOVACIE ZARIADENIA A VÝMENNÍKY TEPLA	16
5	VODNÉ HOSPODÁRSTVO	24
6	ZÁSOBOVANIE TEPLOM	42
7	ZDROJE A PREMENA ENERGIE	46
8	TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY VŠEOBECNÉHO CHARAKTERU	49
9	TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY ODBORNÉHO CHARAKTERU	59
10	TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY – KOTLY	76
11	TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY – TURBÍNY	81
12	TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY – JADROVÁ ENERGETIKA	84
	LITERATÚRA	90

ÚVOD

V študijnom programe energetické stroje a zariadenia sa študent stretáva s odbornou literatúrou hlavne počas vypracovania semestrálneho a diplomového projektu. Tu naráža na problematiku výberu adekvátnych odborných termínov v jazyku anglickom hlavne pri zostavovaní anotácií prác ale pri samotnom štúdiu zahraničnej literatúry.

Cieľom spracovaného slovníka vybraných termínov v jazyku slovenskom a anglickom je uľahčiť študentom prácu s prekladom odborného textu. Z vybraných predmetov študijného programu sú tu sústredené preklady slovných výrazov i samostatných slov. V slovníku je zaradený preklad termínov z nasledujúcich predmetov:

Chladiace zariadenia a tepelné čerpadlá (Ing. P. Lukáč, PhD.)

Jadrová energetika (prof. Ing. P. Horbaj, PhD.)

Prenos tepla a hmoty (doc. Ing. T. Brestovič)

Spaľovacie zariadenia a výmenníky tepla (Ing. P. Lukáč, PhD.)

Vodné hospodárstvo (prof. Ing. M. Čarnogurská)

Zásobovanie teplom (prof. Ing. P. Horbaj, PhD.)

Zdroje a premena energie (Ing. N. Jasminská, PhD.)

Databáza slov z oblasti tepelnej techniky bola doplnená o výrazy z literatúry [1].

1 CHLADIACE ZARIADENIA A TEPELNÉ ČERPADLÁ

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absorpcia	absorption
2	absorbér (pohlčovač)	absorber
3	absorpčný koeficient	absorption coefficient
4	adiabatická kompresia	adiabatic compression
5	akumulačná schopnosť	accumulated effect
6	amoniak	ammonia
7	atmosféricky tlak	atmospheric pressure
8	cirkulujúci prúd	circulating current
9	čerpadlo	pump
10	destilácia	distillation
11	difúzor	diffusor
12	dodávka plynu	gas supply
13	dochladenie	after-cooling
14	expandujúci	expanding
15	expanzný, expanzia	expansion
16	filter	filter
17	hustota	density
18	hustota plynu	gas density
19	chladenie	cooling, refrigeration
20	chladenie plynu	gas cooling
21	chladený vzduchom	air cooled
22	chladiaci okruh cirkulačný	circulating cooling circuit
23	chladič plynu	gas cooler
24	chladio	refrigerant
25	izoentalpický	isenthalpic
26	izoterma	isotherm
27	kolísanie teploty	temperature variation
28	kondenzát	condensate
29	kondenzátor	condenser
30	kvapalina	liquid
31	ľad	ice
32	magnetické chladenie	magnetic refrigeration
33	medzichladič	intercooler
34	merná hmotnosť	specific mass /weight
35	merná strata	specific loss
36	merná vlhkosť	specific humidity
37	merné teplo	specific heat

38	merný objem	specific volume
39	metán	methane
40	nahromadenie	accumulation
41	napájací	feed
42	napájacia voda	feed water
43	nasýtenie, sýtosť	saturation
44	niekoľkostupňový	multistep
45	obehové čerpadlo	circulating pump
46	obehový kompresor	circulating compressor
47	objemový prietok	volumetric flow
48	oblasť ľadu	area of ice
49	oblasť pary	area of steam
50	oblasť vody	area of water
51	obvod , obeh	circuit
52	odber	take off
53	odlučovač	separator
54	odparovanie	evaporation
55	odsávanie plynov	gas exhausting
56	odsávaný	exhausted
57	odvod tepla	heat removal
58	ohrev vody	water heating
59	ohrev, ohrievanie	heating
60	ohrievač	heater
61	okolitý tlak	ambient pressure
62	okolitý, okolie	ambient
63	okruh s otvoreným obehom	open circuit circulation
64	otvorený cirkulačný okruh	open circuit
65	para	steam/vapour
66	parný absorpčný cyklus	vapor absorption cycle
67	parný kompresorový cyklus	vapor-compression cycle
68	piestový kompresor	piston compressor
69	plyn	gas
70	podchladíť	overcool
71	poistný ventil	safety valve
72	potrubie, rúra	pipe
73	pracovné médium	working medium
74	prehriata para	superheated steam
75	prehriaty	overheated
76	prestup tepla	heat transfer
77	pretekať	overflow
78	pretlak	overpressure
79	prevádzka	operation
80	prídavný	additional
81	prietok vody	water flow

82	príkion	input
83	primárny okruh	primary circuit /cycle
84	prímes	addition
85	prívod tepla	heat supply
86	prúd vzduchu, prúdenie vzduchu	air flow
87	radiálny ventilátor	radial flow fan
88	regenerácia	regeneration
89	regulácia škrtením	throttling control/throttle control
90	regulačné šupátko	regulation valve
91	rotačný kompresor	rotary compressor
92	roztok	solution
93	rúrkový chladič	pipe cooler
94	sací ventil	suction valve
95	sanie, sací	suction
96	sekundárny okruh	secondary circuit /cycle
97	separácia plynu	gas separation
98	skondenzovaná forma	liquefied form
99	skrutkový kompresor	screw compressor
100	skvapalnené plyny	liquefied gases
101	skvapalnený uhľovodíkový plyn/propán-bután	LPG
102	sorpčná fáza	sorption phase
103	súčiniteľ tepelnej vodivosti	thermal conductivity coefficient
104	sýta para	saturated vapour
105	škrtiaci	throttling
106	škrtiaci ventil	throttle valve
107	špecifická tepelná kapacita	specific heat capacity
108	špecifická vodivosť	specific conductivity
109	špirálový kompresor	scroll compressor
111	tepelná kapacita	heat capacity
112	tepelná vodivosť	heat conduction
113	tepelné čerpadlo	heat pump
114	tepelné zaťaženie	heat load
115	teplo	heat
116	teplonosná látka	heat transferring medium
117	teplonosné médium	heat transfer medium
118	teplota	temperature
119	termodynamická účinnosť	thermodynamic efficiency
120	termoelektrické chladenie	thermoelectric refrigeration
121	tlaková nádoba	pressure vessel
122	trojcestný ventil	T- valve
123	vákuum	vacuum
124	ventilátor	fan
125	viacstupňový	multistage

126	viskozita	viscosity
127	vlhkosť	humidity /moisture
128	vnútorný	inner
129	voda	water
130	vodná para	vapor
131	vodný okruh	water circuit
132	vodou chladené	water-cooled
133	vstup	inlet
134	vstup, vstupný	input
135	vstupná veličina	input quantity
136	vtláčanie plynu	gas injection
137	výhrevná plocha	heating surface
138	výkon, výstupný	output
139	výkonnosť	performance
140	vylúčený	excluded
141	vylúčiť	exclude
142	výmenník tepla	heat exchanger
143	výparné teplo	heat of vaporization
144	výparník	evaporator
145	výparníkové rúrky	evaporator tubes
146	vyrobená para	produced steam/vapour
147	výstupný tlak	outlet pressure
148	vzduchom chladený	air-cooled
149	vznikať	arise
150	vzniknutý	arose
151	zníženie, pokles	decrease
152	zvlhčiť, navlhčiť	moisturize

2 JADROVÁ ENERGETIKA

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absorbér	absorber
2	akumulácia energie	energy storage
3	akumulačná vodná elektrárň	storage water power plant
4	alternatívne zdroje energie	alternative energy sources
5	armatúra	armature
6	atmosférický fluidný kotol	atmospheric fluidized boiler
7	Bánkiho turbína	Banki turbine
8	bariéra	barrier
9	bezpečnosť prevádzky	operational safety
10	bezpečnostné systémy	security systems
11	Braytonov cyklus s plynovou turbínou	Brayton cycle gas turbine
12	čerpadlo	pump
13	cirkulačné čerpadlo	circulation pump
14	Clausiov – Rankinov parný cyklus	Clausine - Rankine steam cycle
15	čistiaca stanica odpadových vôd	treatment plant of drainage water
16	čistota pary	vapour purity
17	čistotu kondenzátu	condensate purity
18	čistý elektrický výkon	net electrical output
19	čistý filtrát	pure filtrate
20	dávkovacie čerpadlo	dosing pump
21	derivačná vodná elektrárň	derivative hydroelectric power plant
22	derivačný kanál	derivative channel
23	destilácia	distillation
24	destilovaná voda	distilled water
25	dodávaná para	supplied vapour
26	doprava ropy	transportation of crude oil
27	doprava uhlia	transport of coal
28	doprava zemného plynu	transportation of natural gas
29	dozorňa v elektrárni	surveillance in power
30	drenážne vody	drainage water
31	druh filtračného materiálu	type of filter material
32	dusičnany	nitrates
33	dušík	nitrogen
34	dvojstupňový filter	two-layer filter
35	ekonomizér	economizer
36	elektrárň	power plant
37	elektrárne s parným cyklom	power plant with steam cycle
38	elektrostatický odlučovač popolčeka	electrostatic precipitator ash
39	energetická sústava	energy system
40	energetický dispečing	power dispatching
41	energetická prevádzka	energy operation
42	energetické zariadenie	energy device
43	energetika	energetics/power engineering

44	filter	filter
45	fluidné spaľovanie	fluidised bed combustion
46	fluidný kotol	fluid boiler
47	fosílna palivá	fossil fuels
48	generátor	generator
49	geotermálna elektráreň	geothermal power station
50	havarijné chladenie	emergency cooling
51	hlavné cirkulačné čerpadlo	main circulation pump
52	horáky	burners
53	horľavina	combustible
54	hydroenergetický potenciál	hydropower potential
55	chemická energia	chemical energy
56	chladiaca veža	cooling tower
57	inštalovaný elektrický výkon	installed electric power
58	izolant	insulating material
59	izotermický dej	isothermal process
60	jednosmerné elektrické napätie	direct-current voltage
61	jednosmerný elektrický prúd	DC power supply
62	Joule – jednotka energie	Joule - power unit
63	Kaplánova turbína	Kaplan turbine
64	klasická elektráreň	conventional power plant
65	kogenerácia	cogeneration
66	kompresor	compressor
67	kondenzácia	condensation
68	kondenzátor	capacitor
69	korózia	corrosion
70	kotol	boiler
71	Lavalova turbína	Laval turbine
72	lopatkové koleso	paddle-wheel
73	mlecí okruh	grinding circuit
74	mlecie zariadenie	milling equipment
75	mokrú vápencovú vypierku	wet limestone scrubbing
76	napájacia voda	feed water
77	napájacie čerpadlo	power pump
78	obežné koleso	impeller
79	obnoviteľné zdroje energie	renewable energy sources
80	odlučovanie popolčeka a čistenie spalín	separation of fly ash and flue gas cleaning
81	odpadové teplo	waste heat
82	odsírovanie spalín	flue gas desulphurisation
83	ohnisko	hearth
84	ohrievač vzduchu	air heater
85	oxidy dusíka	nitrogen oxides
86	oxidy síry	sulphur oxides
87	oxidy uhlíka	carbon oxides
88	ozónová diera	ozone hole
89	palivo	fuel
90	palivové čerpadlo	fuel pump
91	parná elektráreň	steam power plant
92	parná turbína	steam turbine
93	parný kotol	steam boiler

94	paroplynová elektrárň	combined cycle power plant
95	plamencový kotol	smoke tube boiler
96	plynová turbína	gas turbine
97	plynovod	pipeline
98	popol	ash
99	prečerpávacía vodná elektrárň	pumped-storage hydroelectricity
100	priehradová vodná elektrárň	the frame hydroelectric power plant
101	prietoková vodná elektrárň	flow hydro power plant
102	regenerácia tepla	heat recovery
103	regulácia čerpadla	pump control
104	regulácia parnej turbíny	regulation of steam turbine
105	regulácia vodnej turbíny	regulation of water turbines
106	separátor parného kotla	separator steam boiler
107	spalinovod	exhaust gas
108	spalinový kotol	flue gas boiler
109	spaliny	flue gas
110	spaľovacie turbíny	combustion turbines
111	splyňovací kotol	wood gasifying boiler
112	striedavý prúd	AC power supply
113	systém čistenia spalín	gas cleaning system
114	špičková vodná elektrárň	top hydroelectric power plant
115	tepelná elektrárň	thermal power station
116	teplo výmenná plocha	heat surface
117	termodynamické cykly	thermodynamic cycles
118	tlakový fluidný kotol	pressurized fluidized bed boiler
119	tranzitný plynovod a ropovod	transit pipelines for gas and oil
120	uhľné parné elektrárne	coal-fired steam power plants
121	valcový parný kotol	the cylindrical steam boiler
122	vápenec	limestone
123	výhrevnosť	calorific value
124	výmenník tepla	heat exchanger
125	vysokotlakový granulačný parný kotol	high-pressure steam boiler granulation
126	výsypka	hopper
127	vzduchový ventilátor	blower
128	základné zaťaženie	base load
129	zdanlivý výkon	apparent power
130	zdroj	source
131	životnosť energetických zariadení	life energy facilities

;

3 PRENOS TEPLA A HMOTY

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	koeficient absorpcie	absorption coefficient
2	žiarenie čierneho telesa	blackbody radiation
3	hranice	boundary
4	okrajové podmienky	boundary conditions
5	hrúbka medznej vrstvy	boundary layer thickness
6	objem	bulk/volume
7	vztlakové sily	buoyancy forces
8	zložená stena	composite wall
9	podmienky jednoznačnosti	conditions clarity
10	vedenie	conduction
11	rovnica vedenia tepla	conduction equation
12	zachovanie energie	conservation of energy
13	prúdenie	convection
14	chladenie	cooling
15	kriteriálne rovnice	critical equation
16	kritický priemer izolácie	critical insulation diameter
17	cyklindrické súradnice	cylindrical coordinates
18	valcová plocha	cylindrical surface
19	hustota	density
20	hustota sálavého toku	density of radiant flux
21	priemer	diameter
22	rozdielna teplota	different temperature
23	bezrozmerné parametre	dimensionless parameters
24	dynamická viskozita	dynamic viscosity
25	elektromagnetické vlny	electromagnetic waves
26	elementárna plocha	elementary area
27	emisivita	emissivity
28	nosiče energie	energy carriers
29	zdroj energie	energy sources
30	rozšírené plochy	extended surfaces
31	tekutina	fluid
32	nútená konvekcia	forced convection
33	voľná konvekcia	free convection
34	trenie	friction
35	súčiniteľ trenia	friction factor
36	plyn	gas
37	prenos tepla a hmoty	heat and mass transfer
38	diferenciálna rovnica vedenia tepla	heat diffusion equation
39	rovnica vedenia tepla	heat equation

40	tepelný tok	heat flux
41	hustota tepelného toku	heat flux density
42	tepelný výkon	heat rate
43	zlepšenie prenosu tepla	heat transfer enhancement
44	počiatočné podmienky	initial conditions
45	vnútorný zdroj	internal power supply
46	izotermická plocha	isothermal plate
47	kinematická viskozita	kinematic viscosity
48	laminárne/turbulentné prúdenie	laminar/turbulent flow
49	zákon	law
50	vrstva	layer
51	dĺžka	length
52	kvapalina	liquid
53	straty	loss
54	hustota	mass density
55	nestacionárny	non-stationary
56	jednorozmerný	one-dimensional
57	celková plošná účinnosť	overall surface efficiency
58	častica	particle
59	rovinná stena	plane wall
60	pórovitosť	porosity
61	práškový typ izolácie	powder-type insulation
62	vlastnosti	properties
63	tekutina v pokoji	quiescent fluid
64	sálanie	radiation
65	spektrum sálania	radiation spectrum
66	náhodný translačný pohyb	random translational motion
67	rozsah	range
68	pravouhlé súradnice	rectangular coordinates
69	pomerná tepelná pohltivosť	relative heat absorption
70	pomerná tepelná odrazivosť	relative reflectivity
71	obtekanie	runaround
72	význam medzných vrstiev	significance of the boundary layers
73	kritéria podobnosti	similarity criteria
74	teória podobnosti	similarity theory
75	pevná látka	solid
76	merná tepelná kapacita	specific heat capacity
77	guľový	spherical
78	ustálený stav	steady-state
79	plocha	surface
80	rozloženie teploty	temperature distribution
81	teplotné pole	temperature field
82	teplotný gradient	temperature gradient

83	tepelná kapacita	thermal capacitance
84	tepelná vodivosť/súčiniteľ tepelnej vodivosti	thermal conductivity
85	tepelná vodivosť	thermal diffusivity
86	tepelná rovnováha	thermal equilibrium
87	koeficient tepelnej rozťažnosti	thermal expansion coefficient
88	tepelné žiarenie	thermal radiation
89	tepelný odpor	thermal resistance
90	prechodová oblasť	transition region
91	priepustnosť	transmissivity
92	jednotka	unit
93	neustálený stav	unstable state
94	rýchlosť	velocity
95	objemový	volumetric
96	objemová tepelná kapacita	volumetric heat capacity
97	objemový koeficient teplotnej rozťažnosti	volumetric thermal expansion coefficient
98	vlnová dĺžka	wavelength

4 SPAĽOVACIE ZARIADENIA A VÝMENNÍKY TEPLA

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absolútna rýchlosť	absolute velocity
2	absolútna teplota	absolute temperature
3	akumulačná schopnosť	accumulated effect
4	alkalita	alkalinity
5	amoniak	ammonia
6	analýza plynu	gas analysis
7	analyzátor plynu	analyzer
8	anorganické látky	inorganic substances
9	anorganický pôvod	inorganic origin
10	antipumpážny	antipump
11	antracit	anthracite
12	atmosféricky tlak	atmospheric pressure
13	atómová hmotnosť	atomic mass
14	atómové číslo	atomic number
15	barometrický tlak	barometric pressure
16	bioplyn	biogas
17	bod samovznietenia	autoignition point
18	bod zápalnosti	fire point
19	bubon	drum
20	celková analýza plynu	absolute analysis
21	clona	aperture
22	čerpacie zariadenie	pumping device
23	čerpadlo	pump
24	degazácia	degasation
25	dekarbonizácia	decarbonisation
26	dekarbonizácia vápnom	lime decarbonisation
27	demineralizácia vody	demineralization of water
28	doba fúkania vzduchu	time of air blowing
29	dočisťovanie plynu	fine gas purification
30	dodávka plynu	gas supply/gas send-out
31	dopravná výška	pumping head
32	doskový výmenník tepla	plate heat exchanger
33	drevo	wood
34	dušík	nitrogen
35	dynamická viskozita kvapaliny	dynamic viscosity of liquid
36	ekonomizér	economizer
37	elektráreň	power plant

38	emisie	emissions
39	energetická bezpečnosť	energy security
40	energetická prevádzka	energy operation
41	energetická štiepka	energetic woodchips
42	energetické palivo	energy fuel
43	energetické zariadenie	energy device
44	energetické zdroje	energy sources
46	energetický trh	energy market
47	energetika	energetics/power engineering
48	energia	energy
49	etán	ethane
50	exotermický	exothermic
51	expandujúci	expanding
52	expanzný, expanzia	expansion
53	filter	filter
54	fluidný kotol	fluid heater
55	hasené vápno	slaked lime
56	hmotnostná výkonnosť	mass performance
57	hmotnostný prietok	mass flow
58	hnací motor	driving engine
59	horúca voda	hot water
60	horúcovod	hotwater pipe
61	horúcovodný kotol	hot water boiler
62	hriadeľ	shaft
63	hriadeľová upchávka	shaft seal
64	hustota	density
65	hustota plynu	gas density
66	hydraulický odpor	hydraulic resistance
67	hydrogén uhličitan vápenatý	calcium bicarbonate
68	chemická zlúčenina	chemical compound
69	chemický rozbor	chemical analysis
70	chladený vzduchom	air cooled
71	chladiaci okruh cirkulačný	circulating cooling circuit
72	kal	sludge
73	kalorimetrická metóda	calorimetric method
74	karbonátová tvrdosť	carbonate hardness
75	karbonizácia	carbonizing
76	kavitácia	cavitation
77	komora, komôrka	chamber
78	kondenzačný kotol	condensing boiler
79	kondenzátor	condenser
80	kotol	boiler
81	kyslík	oxygen
82	magnetická úprava vody	magnetic water treatment

83	maximálna účinnosť	maximum efficiency
84	mechanická energia	mechanical energy
85	menovitá výkonnosť	rated performance
86	menovitý tlak	rated pressure
87	menovitý výkon	rated output
88	merná hmotnosť	specific mass
89	merná hmotnosť	specific weight
90	merná vlhkosť	specific humidity
91	merné teplo	specific heat
92	merný objem	specific volume
93	metán	methane
94	minimálne množstvo spalín	minimal amount of hot gases
95	množstvo strát kondenzátu	amount of condensate losses
96	množstvo strát vody	amount of water loss
97	montovaný výmenník	gasket heat exchanger
98	motor	engine
99	nadkritický	above critical
100	nahromadenie	accumulation
101	napájací	feed
102	napájacia voda	feedwater
103	napojený na	attached to
104	nasýtená vodná para	saturated steam
105	návažok	shot
106	nečistota	impurity
107	nedokonalé spaľovanie	incomplete combustion
108	nedokonalý	imperfect
109	nepriama metóda	indirect method
110	nízkotlaková výhrevňa	low pressure heating
111	nízkotlakový regeneračný ohrievač	low pressure regenerative heater
112	obeh vody v kotle	water circulation in the boiler
113	obehové čerpadlo	circulating pump
114	objemová rozťažnosť	volumetric expansion
115	objemový prietok	volumetric flow
116	obsah zásad vo vode	alkalines content in water
117	odber	take off
118	odberová turbína	sampling turbine
119	odkal	drain
120	odlučovač	separator
121	odlučovanie škodlivých látok	separator of hazardous substances
122	odoberaný výkon	taken output
123	odparovanie	evaporation
124	odplyňovanie	degassing
125	odsávaný	exhausted

126	odvedené teplo	dissipated heat
127	odvod tepla	heat removal
128	odvodňovanie kalu	sludge dewatering
129	ohrev vody	water heating
130	ohrev, ohrievanie	heating
131	ohrievač	heater
132	okruh s otvoreným obehom	open circuit circulation
133	olej	oil
134	organický uhlík (TOC – Total Organic Carbon)	organic carbon (TOC - Total Organic Carbon)
135	Ostwaldov trojuholník	Ostwald triangle
136	otáčky	speed
137	otvorený cirkulačný okruh	open circuit
138	oxid siričitý	sulphur dioxide
139	oxid sírnatý	pulphur monoxide
140	oxid uhličitý	carbon dioxide
141	oxid uhoľnatý	carbon monoxide
142	oxidácia	oxidation
143	oxidy dusíka	nitrogen oxides
144	oxidy síry	pulphur oxides
145	pájkovaný výmenník	brazed plate heat exchanger
146	para	steam/vapour
147	parciálny tlak	partial pressure
148	parná turbína	steam turbine
149	parný generátor	steam generator
150	parný kotol	steam boiler
151	parný ohrievač	steam heater
152	parný okruh	steam circuit
153	parný výkon kotla	steam boiler output
154	pásmo zápalnosti/výbušnosti	explosive range
155	pelety	pellets
156	plyn	gas
157	plynovod	pipeline
158	poháňaný parou	steam driven
159	pohon	drive
160	poistný ventil	safety valve
161	popol	ash
162	porovnávacia účinnosť	air standard efficiency
163	porucha	failure
164	potrubie	piping
165	požiadavka spotrebiča	appliance requirement
166	pracovné médium	working medium
167	pracovný rozsah	working range
168	prebytok vzduchu	excess air

169	predúprava vody	pretreatment of water
170	prehriata para	superheated steam
171	prehriaty	overheated
172	premena energie	energy conversion
173	prestup tepla	heat transfer
174	pretečenie	over-flow, overflow
175	prevádzkový tlak	operating pressure
176	prchavá látka	volatile substance
177	prchavé zložky	volatile products
178	prídavná napájacia voda	auxiliary feed water
179	priemer častice	particle diameter
180	prietok vody	water flow
181	príkion	input
182	primárny okruh	primary circuit
183	prímes	addition
184	prípustná teplota	admissible temperature
185	privedené teplo	supplied heat
186	prívod tepla	heat supply
187	protitlak	back pressure
188	prúd vzduchu, prúdenie vzduchu	air flow
189	prúdenie vzduchu	air circulation
190	pulzácia	pulsation
191	rad	chain
192	rašelina	peat
193	rázový	impulse
194	reakcia	reaction
195	redukcia	reduction
196	regulácia	regulation
197	regulačné šupátko	regulation valve
198	ropa	petroleum
199	rošt	grate
200	roštové ohnisko	grate fireplace
201	rozklad	decomposition
202	rozložiteľná látka	biodegradable substance
203	rozvodná sieť	grid
204	sadrovec	gypsum
205	sekundárny okruh	secondary circuit
206	sekundárny okruh	secondary cycle
207	síran vápenatý	calcium sulphate
208	skutočné množstvo spalín	actual amount of hot gases
209	skutočné množstvo vzduchu	actual amount of air
210	spaľovacie teplo	Higher Calorific Value/Gross Calorific Value - GCV
211	spätná klapka	backflow valve

212	splynovanie	gasification
213	spojovacie potrubie	binding piping
214	spotreba energie	energy consumption
215	spotrebič	appliance
216	stena rúrkovnice	wall of the tube plate
217	stredná špecifická tepelná kapacita	mean specific heat capacity
218	strednotlakový	medium-pressure
219	stredotlakové teplárne	medium pressure heating plant
220	strojovňa	machine-room
221	suchobežný	dry dial
222	suchý	dry
223	surová voda	raw water
224	surovina	raw material
225	sústrojenstvo, agregát	aggregate
226	svietiplyn	illumination gas
227	svietiplyn	town gas
228	škodlivý	harmful
229	škvara	dross
230	špecifická tepelná kapacita	specific heat capacity
231	špecifická vodivosť	specific conductivity
232	tavenina	melt
233	technológia úpravy vody	water treatment technology
234	tepelná elektrárň	thermal power plant
235	tepelná energia	thermal energy
236	tepelná kapacita	heat capacity
237	tepelná vodivosť	heat conduction
238	tepelné zaťaženie	heat load
239	tepelný odpor	thermal resistance
240	teplá úžitková voda	hot domestic water
241	teplárň	heating plant
242	teplo	heat
243	teplonosná látka	heat transferring medium
244	teplonosné médium	heat transfer medium
245	teplota obehovej vody	temperature of the circulating water
246	teplovodné potrubie	hot-water pipe
247	termodynamická účinnosť cyklu	thermodynamic efficiency of the
248	tlak plynu	gas pressure
249	tlakomer	barometer
250	troska	slag
251	turbína	turbine
252	tvrdosť vody	hardness
253	účinnosť	efficiency
254	údržba	maintenance

255	uhličitan vápenatý	calcium carbonate
256	uhlie hnedé	lignite
257	uhľovodík	hydrocarbon
258	únik pary	steam leak
259	úprava prídavnej vody	additional water treatment
260	upravená voda	treated water
261	úpravňa vody	water treatment plant
262	usadeniny	deposits
263	vápenec	limestone
264	vápnik	calcium
265	vápno	lime
266	väzký	viscous
267	veľkosť častice	particle size
268	veľkosť zrna	grain size
269	ventilátor	fan
270	viskozita	viscosity
271	vlhkosť	humidity
272	vlhkosť	moisture
273	vlhkosť paliva	moisture of fuel
274	vlhký vzduch	moisture air
275	vnútorný tlak	inner pressure
276	voda	water
277	vodorúrový stredotlakový kotol	watertube medium pressure boiler
278	vodou chladené	water-cooled
279	vstup	inlet
280	vstup, vstupný	input
281	vstupná veličina	input quantity
282	výhrevňa	calorific
283	výhrevná plocha	heating surface
284	výhrevnosť paliva	Lower Calorific Value/Net Calorific Value - NCV
285	výkon, výstupný	output
286	výmenník tepla	heat exchanger
287	výparné teplo	heat of vaporization
288	výparníkové rúrky	evaporator tubes
289	vyparovací	evaporating
290	vyrobená para	produced steam/vapour
291	vysokotlaková tepláreň	high pressure heating plant
292	vysokotlakový - vysokotlakový	high-pressure
293	vysokotlakový kotol	high pressure boiler
294	výstup, vývod	outlet
295	výtlačný ventil	head valve
296	využitie energie	energy use
297	výveva	air pump

298	vzducho-spalinový	air flue
299	vzdušník	air jet
300	vznos	self-carriage
301	vzorka	sample
302	zahusťovanie kotlovej vody	thickening of boiler water
303	zachytávať	absorb
304	záchytná nádrž	holding tank
305	základné technológie úpravy vody	basic water treatment technologies
306	zameniteľný	exchangeable
307	zápalná teplota paliva	ignition temperature of fuel
308	zápalnosť	flammability
309	zápalnosť	ignitability
310	zemný plyn	natural gas
311	zmena, premena	change
312	zmiešavacia komora	carburetor barrel
313	zvlhčiť, navlhčiť	moisturize

5 VODNÉ HOSPODÁRSTVO

por.č.	slovenský termín	anglický termín
1	afinita	afinity
2	absolútna teplota	absolute temperature
3	absorbcia	absorption
4	absorpčný koeficient	absorption coefficient
5	adsorbát	adsorbate
6	absorpcia	absorption
7	adsorbent	adsorbent
8	adsorpcia	adsorption
9	aeróbne podmienky	aerobic conditions
10	aeróbne procesy	aerobic processes
11	agresivita vody	aggressiveness of water
12	agresívny účinok	aggressiveness effect
13	akosť vody	water quality
14	aktivita vodíkových iónov	water ion activity
15	aktívny povrch	active surface
16	alkalické čírenie	alkaline decanting
17	alkalita	alkalinity
18	alkalita vody	water alkalinity
19	alkalizácia	alkalinisation
20	alkalizácia kondenzátu	condensate alkalinisation
21	alkalizácia vody	water alkalinisation
22	alkohol	alcohol
23	amoniak	ammonia
24	anex	annex
25	anex silno bázičný	strongly alkaline annex
26	anex slabo bázičný	slightly alkaline annex
27	anex stredne bázičný	medium alkaline annex
28	anomália vody	water abnormality
29	anorganické látky	inorganic substances
30	anorganický pôvod	inorganic origin
31	antracit	anthracite
32	arzén	arsenic
33	asociácia	association/connection
34	atóm	atom
35	bazén skladovania vyhoretých palivových článkov	storage pool for used fuel cells
36	benzén	benzene

37	biofilter	biofilter
38	biochemická oxidácia organických látok	biochemical oxidation of organic substances
39	biochemická spotreba kyslíka (BSK)	biochemical consumption of oxygen(BSK)
40	biologická čistiareň odpadových vôd	biological wastewater treatment plant
41	biologická rovnováha	biological balance
42	biologický proces	biological process
43	biologický proces úpravy vody	biological process of water treatment
44	bioplyn	biogas
45	Boltzmanova konštanta	Boltzman constant
46	bór	boron
47	bromid	bromide
49	cedenie	straining
51	clonkový dávkovač	diaphragm dispenser
53	čas sedimentácie	sedimentation time
54	častica	particle/element
55	častica guľového tvaru	spherical shape particle
56	čerpadlo	pump
57	česlá	racks
58	čiastočná destilácia	partial distillation
59	čírenie (koagulácia)	decanting (coagulation)
60	čírenie alkalické (zásadité)	alkaline decanting
61	čírenie kyslé	acid decanting
62	čírenie neutrálne	neutral decanting
63	čírenie s kalovým mrakom	decanting with sludge cloud
64	čírenie s usadzovaním kalu	decanting with sludge settling
65	číriaci efekt	decanting effect
66	číridlo	decanting agent
67	čistá rúrka	clean tube
68	čistenie	cleaning/treatment
69	čistenie havarijných nádrží	cleaning/treatment of emergency tanks
70	čistenie odluhov parného generátora	cleaning/treatment of vapour generator blowdowns
71	čistenie odpadových vôd	wastewater treatment
72	čistenie vody	water treatment
73	čistenie vody primárneho okruhu	treatment of primary circuit water
74	čistenie vody sekundárneho okruhu	treatment of secondary circuit water
75	čistiaca stanica	treatment plant
76	čistiaca stanica drenážnych vôd	treatment plant of drainage water
77	čistiaca stanica koncentráту kyseliny boóritej	treatment plant of boric acid concentrate
80	čistiaca stanica odpadových vôd	wastewater treatment plant
82	čistiareň odpadových vôd	wastewater treatment plant
83	čistota pary	vapour purity
84	čistotu kondenzátu	condensate purity
85	čistý filtrát	pure filtrate

86	čistý kyslík	pure oxygen
87	dávkovacie čerpadlo	dosing pump
88	dávkovač číridla	decanting agent dispenser
89	dažďová voda	rainwater
90	dearbonizácia	decarbonisation
91	deficit kyslíka vo vode	oxygen deficiency in water
92	deionizácia vody	water deionization
93	deionizovaná voda	deionized water
94	dekarbonizácia	decarbonisation
95	dekarbonizácia kyselinou	acis decarbonisation
96	dekarbonizácia vápnom	lime decarbonisation
97	dekarbonizácia varom	decarbonisation by boiling
98	demineralizácia vody	demineralization of water
99	demineralizovaná voda	demineralized water
100	destilácia	distillation
101	destilácia v prúde plynu	distillation in a stream of gas
102	destilovaná voda	distilled water
103	deutérium	deuterium
105	dispergovaná látka vo vode	agent dispersed in water
106	dispergovaná nečistota	dispersed impurity
107	disperzný systém	dispersion system
108	doba fúkania vzduchu	time of air blowing
109	doba na vytvorenie vločiek	time to flakes creation
110	dodávaná para	supplied vapour
112	draslík	potassium
113	drenážne vody	drainage water
114	druh filtračného materiálu	type of filter material
115	dusičnany	nitrates
116	dusík	nitrogen
117	dvojstupňový filter	two-layer filter
118	dynamická viskozita kvapaliny	dynamic viscosity of liquid
119	dýza	nozzle
120	dýza bez vzduchového nástavca	nozzle without air extension
121	dýza so vzduchovým nástavcom	nozzle with air extension
122	dýzové dno	jet base
123	elektráreň	power plant
124	elektrická vodivosť	electrical conductivity
125	elektroflotácia	electroflotation
126	elektrolyt	electrolyte
127	emulzia	emulsion
128	energetická prevádzka	energy operation
129	energetické zariadenie	energy device
130	energetika	energetics/power engineering
131	expansion iónexu	expansion of ionex

132	extrakcia	extraction
133	farba	colour
134	fenolftaleín	phenolphthalein
135	filter	filter
136	filtrácia	filtering/filtration
137	filtrácia cez jemné sitá (mikrositá)	filtration through a fine sieve (micro-sieve)
138	filtrácia cez vrstvu zrnitého filtračného materiálu	filtration through a layer of granular filter material
140	filtrácia zrnitými materiálmi	filtration with granular materials
141	filtračná hmota	filter material
142	filtračná periódy	filtration period
143	filtračná plocha	filter area
144	filtračná rýchlosť	filtration rate
145	filtračná stanica	filtration station
146	filtračná vrstva	filtration layer
147	filtračný materiál	filtration material
148	filtrovaná voda	filtered water
149	flotácia	flotation
150	flotácia biologická	biological flotation
151	flotácia bublinková	gassy flotation
152	flotácia chemická	chemical gassy
153	flotácia prirodzená	natural flotation
154	fluór	fluorine
155	fluorid	fluoride
156	fosfor	phosphorus
157	fotosyntetizujúci mikroorganizmus	photosynthetic microorganism
158	fyzikálne hľadisko	physical aspect
159	fyzikálne odplynenie	physical degassing
160	fyzikálne procesy úpravy vody	physical water treatment processes
161	fyzikálne vlastnosti vody	physical properties of water
162	fyzikálno-chemické procesy úpravy vody	physico-chemical processes for water treatment
163	fyzikálno-chemické vlastnosti vody	physico-chemical properties of water
164	generátor	generator
165	gravitácia	gravity
166	hasené vápno	slaked lime
167	Henryho zákon	Henry's law/principle
168	hliník	aluminum
169	hmotová kalová kapacita	sludge mass capacity
170	hodnota pH	pH value
171	horčík	magnesium
172	horečnatá soľ	the magnesium salt of
173	hornina	rock
174	horúca voda	hot water

175	horúcovod	hotwater pipe
176	horúcovodný kotol	hot water boiler
177	hranica centrály	limit of headquarters
178	hrubá disperzia	gross dispersion
179	hrubá nečistota	coarse dirt
180	hrúbka filtrujúcej vrstvy	filtering layer thickness
181	hrúbka magnetitovej vrstvy	magnetite layer thickness
182	humínové látky	humic substances
183	hustota	density
184	hustota častice	density of particles
185	hustota kvapaliny	density of the liquid
186	hustota vody	density of water
187	hydratácia	hydration
188	hydraulický odpor	hydraulic resistance
189	hydrazín	hydrazine
190	hydrogénuhličitan	bicarbonate
189	hydrogénuhličitan horečnatý	magnesium bicarbonate
190	hydrogénuhličitan sodný	sodium bicarbonate
191	hydrogénuhličitan vápenatý	calcium bicarbonate
192	hydrogénuhličitan železnatý	ferrous bicarbonate
193	hydrolýza	hydrolysis
194	hydroxid hlinitý	aluminum hydroxide
195	hydroxid železitý	ferric hydroxide
196	hydroxid železnatý	ferrous hydroxide
197	chemická spotreba kyslíka (CHSK)	chemical oxygen demand (COD)
198	chemická stálosť	chemical stability
199	chemická zlúčenina	chemical compound
200	chemická zmena	chemical change
201	chemické odplynenie	chemical degassing
202	chemické procesy úpravy vody	chemical water treatment processes
203	chemicky čistá voda	chemically pure water
204	chemický režim prevádzky	chemical mode of operation
205	chemický rozbor	chemical analysis
206	chladiaca voda	cooling water
207	chladiaci okruh	cooling circuit
208	chladiaci okruh cirkulačný	circulating cooling circuit
209	chladiaci okruh prietochý	flow-through cooling circuit
210	chladič	cooler
211	chladio	refrigerant
212	chlorid	chloride
213	chlorid horečnatý	magnesium chloride
214	chlorid sodný	sodium chloride
215	chlorid vápenatý	calcium chloride

216	chlorid železitý	ferric chloride
217	chróm	chrome
218	chuť	taste
219	CHÚV – chemická úprava vody	CHTV - chemical treatment of water
220	íl	clay
221	ílovitá látka	clayey material
222	íly	clays
223	indikátor	indicator
224	indikátorový (lakmusový) papierik	indicator (litmus) paper
225	ión	ion
226	iónex	resin/ionex
227	iónexový filter	ion-exchange filter
228	iónová výmena	ion exchange
229	iónové rozpúšťadlo	ionic solvent
230	iónovo nerozpustná látka	ion insoluble substance
231	iónovo rozpustná látka	ion soluble substance
232	iónový súčin vody	ion product of water
233	izolovaná častica	isolated particle
234	izotop	isotope
237	jednoduchá polárna kovalentná väzba	simple polar covalent bond
238	kadmium	cadmium
239	kal	sludge
240	kaloidná látka	sludgy substance
241	kalojem	sludge tank
242	kalorimetrická metóda	calorimetric method
243	kalová kapacita	sewage capacity
244	kalová kapacita filtra	sludge filter capacity
245	kalová voda	supernatant
246	kalová vrstva	sludge layer
247	kalový mrak	sludge cloud
248	kalový plyn	sludge gas
249	karbonátová tvrdosť	carbonate hardness
250	katex	cation exchanger
251	katex silno kyslý	strongly acidic catex
252	katex slabo kyslý	slightly acid catex
253	katión	cation
254	kinematická viskozita	kinematic viscosity
255	kinematická viskozita kvapaliny	kinematic viscosity of fluid
256	klasická elektráreň	classical power plant
257	klasifikácia látok	classification of substances
258	klesacia rýchlosť	lowering of speed
259	koagulačná filtrácia	coagulation filtration
260	koagulant	coagulant

261	kobalt	cobalt
262	koks	coke
263	koloidná disperzia	colloidal dispersion
264	koloidná látka	colloidal substance
265	koloidný disperzný roztok	colloidal dispersion solution
266	koloidný roztok	colloidal solution
267	komplexón	complexone
268	koncentrácia	concentration
269	koncentrácia častíc	concentration of particles
270	koncentrácia plynu	concentration of gas
271	koncentrácia roztoku	concentration of the solution
272	koncentrácie vodíka v pare	hydrogen concentration in the vapour
273	koncentráciu suspenzie	concentration of suspension
274	kondenzačná elektrárň	condensing power plant
275	kondenzačná turbína	condensing turbine
276	kondenzát	condensate
277	kondenzát z vysokotlakej (primárnej) pary	condensate from high pressure (primary) steam
278	kondenzátna sieť	condensate network
279	kondenzátor	condenser
280	konduktomer	conductivity meter
281	konštanta úmernosti	proportionality constant
282	konštanta úmernosti prevzdušnenie vody	constant water aeration proportionality
283	konštrukcia filtra	filter construction
284	kontrola prevádzky	operation checking
285	korózia	corrosion
286	kotlová napájacia voda	boiler feeding water
287	kotlová voda	boiler water
288	kotlový kameň	boiler scale
289	kotol	boiler
290	kovalentná väzba	covalent bond
291	kremitany	silicates
292	kremitý piesok	silica sand
293	kritická teplota	critical temperature
294	kritický bod	juncture
295	kritický stav	critical state
296	krivka topenia	melting curve
297	krivka vyparovania vody	curve of water evaporation
298	krivka tuhnutia vody	water solidification curve
299	kryštál	crystal
300	kryštalická voda	crystalline water
301	kryštalová mriežka	crystal lattice
302	kvalita vody	water quality
303	kvapalina	liquid

304	kyanid	cyanide
305	kyselina kremičitá	silica
306	kyselina uhličitá	carbonic acid
307	kyslá reakcia	acid reaction
308	kyslá voda	acid water
309	kyslé čírenie	acid decanting
310	kysličník kremičitý	silicon dioxide
311	kyslík	oxygen
312	laboratórny konduktomer	laboratory conductivity meter
313	ľad	ice
314	ľahký kal	light sludge
315	ľahký vodík	light hydrogen
316	laminárny pohyb	laminar motion
317	látka prítomná vo vode	substance present in water
318	linka zneškodnenia kalu	sludge disposal line
319	lopatka parnej turbíny	steam turbine blade
320	lúh sodný	caustic soda
321	magnetická úprava vody	magnetic water treatment
322	magnetit	magnetite
323	makrodisperzný systém	macrodisperse system
324	mangán	manganese
325	manganistan draselný	potassium permanganate
326	manganistanové číslo	permanganate number
327	meď	copper
328	medzná hodnota tvrdosti	hardness limit
329	mechanická separácia	mechanical separation
330	membrána	membrane
331	membránové procesy	membrane processes
332	merania elektrického napätia	measurement of voltage
333	meranie špecifickej vodivosti	measurement of specific conductivity
334	merná aktivita	specific activity
335	merná elektrická vodivosť	specific electrical conductivity
336	merná vodivosť	conductivity
337	mestská odpadová voda	municipal waste water
338	metánové kvasenie	methane fermentation
339	miesto spotreby	point of consumption
340	mikrocedenie	microsieving
341	mikroorganizmus	microorganism
342	mikroorganizmy aeróbné	aerobic microorganisms
343	mikroorganizmy anaeróbné	anaerobic microorganisms
344	mikroorganizmy autotrófne	autotrophy microorganisms
345	mikroorganizmy fakultatívne anaeróbné	facultative anaerobic microorganisms
346	mikroorganizmy heterotrófne	heterotrophic microorganisms

347	mikrodisperzný systém	micro dispersion system
348	mineralizácia	mineralization
349	mineralizácia vody	water mineralization
350	minerálna látka	mineral substance
351	množina suspendovaných látok	set of suspended matter
352	množstvo číridla	amount of clarifying agent
353	množstvo strát kondenzátu	amount of condensate losses
354	množstvo strát vody	amount of water loss
355	molekula vody	water molecule
356	molekulárna nečistota	molecular impurity
357	molekulárne rozpúšťadlo	molecular solvent
359	mramor	marble
360	napájacia voda	feedwater
361	naplavovací filter	depositing filter
362	nasýtená vodná para	saturated steam
363	nasýtený roztok	saturated solution
364	neaeróbný proces	anaerobic process
365	nečistota	impurity
366	nekarbonátová tvrdosť	non-carbonate hardness
367	neobmedzená kvapalina	unlimited liquid
368	nepolárna kvapalina	nonpolar liquid
369	nepravý roztok	false solution
370	nepriama metóda	indirect method
371	nerozpustná látka	insoluble substance
372	nerozpustná látka	insoluble
373	netesnosť	leakage
374	neusaditeľná látka	non sedimenting substance
375	neutralizácia kyselinou	acid neutralization
376	neutrálna voda	neutral water
377	neutrálne čírenie	neutral decanting
378	nevrátený kondenzát	unrecovered condensate
379	nikel	nickel
380	nízkotlaková sekundárna para	secondary low pressure steam
381	nízkotlaková výhrevňa	low pressure heating
382	nízkotlakový regeneračný ohrievač	low pressure regenerative heater
383	nútený obeh	forced circulation
384	obdobie filtrácie	filtration period
385	obdobie prania	washing period
386	obeh vody v kotle	water circulation in the boiler
387	obehové číslo	circulation number
388	oblasť ľadu	area of ice
389	oblasť pary	area of steam
390	oblasť vody	area of water

391	obsah zásad vo vode	alkalines content in water
392	odberová turbína	sampling turbine
393	odfiltrovaná voda	filtered water
394	odkal	drain, blowdown
396	odpadová voda	wastewater
397	odparok	residue
398	odplynenie	degassing
399	odplyňovanie	degassing
400	odplyňovač	degasser
401	odplyňovanie varom	degassing by boiling
402	odpor prostredia	environmental resistance
403	odpor proti pohybu	resistance to movement
404	odporová sila	resistance force
405	odstraňovaná látka	disposed waste
406	odvodňovanie kalu	sludge dewatering
407	ohrev	heating
408	ohrev vody	water heating
409	ohrievač	heater
410	ochladzovanie	cooling
411	ochranná vrstva	protective layer
412	okruh s otvoreným obehom	open circuit circulation
413	okruh s uzavretým obehom	closed circuit circulation
414	olej	oil
415	olovo	lead
416	organická kyselina	organic acid
417	organická látka	organic matter
419	ortuť	mercury
420	osmotický tlak	osmotic pressure
421	osmóza	osmosis
422	ostrohranný piesok	grit
423	otvor sita	sieve hole
424	otvorený (gravitačný) filter	open (gravity) filter
425	otvorený cirkulačný okruh	open circuit
426	oxid uhličitý	carbon dioxide
427	oxidácia	oxidation
428	oxidáciu hydroxidu železnateho	oxidation of ferrous hydroxide
429	oxidačné činidlo	oxidizer
430	oxidovateľnosť	oxidizing
431	pach	odour
432	para	steam/vapour
433	parciálny tlak	partial pressure
434	parná turbína	steam turbine
435	parný generátor	steam generator

436	parný kotol	boiler
437	parný menič	steam converter
438	parný ohrievač	steam heater
439	parný okruh	steam circuit
440	parný výkon kotla	steam boiler output
441	pásové sito	mesh belt
442	päťstupňová úprava vody	five-level water treatment
443	penenie vody	foaming of water
444	permanentný magnet	permanent magnet
445	permeabilita (priepustnosť)	permeability (permeability)
446	pH	pH
447	pieskový filter	sand filter
448	piesok riečny	river sand
449	piesok so zaoblenými zrnkami	sand with rounded grains
450	pitná voda	drinking water
451	pletivo	mesh
453	plyn	gas
454	podzemná voda	underground water
455	pohon parnej turbíny	steam turbine drive
456	pohyb filtračnej vrstvy	motion of filter layer
457	pokles zmáčacej schopnosti vody	drop of water wetting ability
458	polárna kvapalina	polar liquid
459	poľnohospodárska voda	agricultural water
460	polyetylén	polyethylene
461	porcelán	porcelain
462	potreba vápna	need for lime
463	potreba vzduchu	the need for air
464	potrubie	pipe
465	povaha kalu	nature of the sludge
466	povaha organických látok	nature of the organic matter
467	povrchová voda	surface water
468	povrchové napätie	surface tension
469	prací vzduch	washing air
470	pracia voda	washing water
471	pracovné médium	working medium
472	pracovný cyklus iónexu	duty cycle of ionex
473	pranie filtrov	washing of filters
474	pranie ionexu	washing of ionex
475	práškové aktívne uhlie	powdery active coal
476	pravý roztok	genuine solution
477	predúprava vody	pretreatment of water
478	prehriata para	superheated steam
479	prehriavač kotla	boiler superheater

480	prestrek kotlovej vody	spraying of boiler water
481	prevádzkový konduktomer	operating conductivity meters
483	prevzdušňovacia veža	aeration tower
484	prchavá látka	volatile substance
485	priama metóda	direct method
486	priama osmóza	direct osmosis
487	prídavná napájacia voda	auxiliary feedwater
488	prídavná voda	additional water
489	priehľadnosť	transparency
490	priemer bubliny	diameter of bubble
491	priemer častice	particle diameter
492	priemerná potreba vody pre technickú a občiansku vybavenosť	average water demand for technical and amenities
493	priemyselné hnojivo	fertilizer
494	priemyslová voda	industrial water
495	priepustné dno	permeable base
496	prietok pracej vody	flow of wash water
497	prietok preplachovanej vody	rinse water flow
498	prietok vody	water flow
499	primárny okruh	primary circuit
501	prirodzený obeh	natural circulation
502	priťahovanie kaloidných nečistôt	sludge impurities affinity
503	protiprúdový spôsob regenerácie	countercurrent regeneration method
504	prúd vody	water flow
505	radiačno-chemický proces	radiation-chemical process
506	rádionuklid	radionuclide
507	reakcia	reaction
508	reakčná nádoba (reaktor)	reaction vessel (reactor)
509	reaktor	reactor
510	recipient	recipient
511	redukcia	reduction
512	regenerácia	regeneration
513	regenerácia iónexu	regeneration of ion exchangers
514	regeneračné činidlo	regenerative agent
515	regeneračné činidlo	
516	registračné zariadenie	recording equipment
517	reverzná osmóza	reverse osmosis
518	Reynoldsovo číslo	Reynolds number
519	riečna voda	river water
520	rovnováha	balance
521	rovnovážna konštanta	equilibrium constant
522	rozbor vody	water analysis
523	rozklad	decomposition
524	rozklad kyselinou	acid decomposition

525	rozklad látok	decomposition of substances
526	rozklad varom	decomposition by boiling
527	rozložiteľná látka	biodegradable substance
528	rozpustená látka	solute
529	rozpustnosť	solubility
530	rozpustnosť anorganických zlúčenín	solubility of inorganic compounds
531	rozpustnosť kvapalín	solubility of liquids
532	rozpustnosť kyslíka	solubility of oxygen
533	rozpustnosť látky	solubility
534	rozpustnosť látok v pare	solubility of substances in the vapour
535	rozpustnosť plynov	solubility of gases
536	rozpustnosťou kyslíka zo vzduchu	solubility of oxygen in the air
537	rozpúšťadlo	solvent
538	roztok	solution
539	rozvodná sieť	grid
540	rúrke s nánosom	tube with coating
541	rýchlofilter	speed filter
542	rýchlosť filtrácie	filtration rate
543	rýchlosť klesania vločiek	rate of flakes settlement
544	rýchlosť otáčania filtra	speed of filter rotation
545	rýchlosť stúpania vody	rate of water rise
546	sadrovec	gypsum
547	samočistenie	rattle
548	sedimentácia	sedimentation
549	sedimentácia jednoduchá	simple sedimentation
550	sedimentácia rušená	disturbed sedimentation
551	sedimentácia vločiek	sedimentation of flakes
552	sedimentačná charakteristika suspenzie	sedimentation characteristics of the suspension
553	sedimentačná nádrž	sedimentation tank
554	sedimentačná rýchlosť	sedimentation rate
555	sekundárny okruh	secondary circuit
556	selektívna priepustnosť membrány	selective permeability of membranes
557	selektívny iónex	selective ion exchangers
558	senzorické vlastnosti vody	organoleptic properties of water
559	separačný proces	separation process
560	silná kyselina	strong acid
561	silno kyslý katex v sodíkovom cykle - Na-cykle	strongly acid catex in the sodium cycle - Na-cycle
562	silno zásaditý anex	strongly alkaline anion exchanger
563	síran	sulphate
564	síran hlinitý	aluminum sulphate
565	síran horečnatý	magnesium sulphate
566	síran sodný	sulphate

567	síran vápenatý	calcium sulphate
568	síran železnatý	ferrous sulphate
569	sírne kvasenie	sulfur fermentation
570	sito	sieve
571	skupenstvo vody	water state
572	slabo kyslý katex vo vodíkovom cykle - H-cykle	slightly acid catex in the hydrogen cycle - H-cycle
573	sladká voda	fresh water
574	slaná voda	salt water
575	snímač	sensor
576	sodík	sodium
577	sodíkový cyklus (Na – cyklus)	sodium cyle (Na - cycle)
578	sodíkový katex	sodium catex
579	soľ	salt
580	soľnosť	salinity
581	sorpčná fáza	sorption phase
582	sorpčný iónex	sorption ionex
583	spaľovanie	combustion
584	splaškové vody	wastewater
585	spotreba pracej vody	consumption of wash water
586	spotreba prídavnej vody	consumption of additionl water
587	stena rúrkovnice	wall of the tube plate
588	stlačiteľnosť	compressibility
589	stojatý pieskový filter	vertical sand filter
590	strata žíhaním	loss on ignition
591	stredotlakové teplárne	medium pressure heating plant
592	stupeň rádioaktivity vody	level of water radioactivity
593	sublimačná krivka	sublimation curve
594	súčiniteľ maximálnej dennej nerovnomernosti	coefficient of maximum daily unstableness
595	súčiniteľ minimálnej dennej nerovnomernosti	coefficient of minimum daily unstableness
596	súčiniteľ odporu prostredia	coefficient of environment resistance
597	súčiniteľ tepelnej vodivosti	thermal conductivity coefficient
598	suchý kal	dry sludge
599	súprudový spôsob regenerácie	concurrent method of recovery
600	surová voda	raw water
602	surovina	raw material
603	suspendovaná látka	suspended matter
604	suspenzia	suspension
606	sýta para	saturated vapour
607	šesťstupňová úprava vody	six-speed water treatment
608	špecifická tepelná kapacita	specific heat capacity
609	špecifická vodivosť	specific conductivity
610	špirálový modul	spiral module
612	štruktúra vody	structure of water

613	ťažký kal	heavy sludge
614	ťažký vodík	heavy hydrogen
615	technológia úpravy vody	water treatment technology
616	technologická prevádzka	technology operation
617	tepelná elektráreň	thermal power plant
618	tepelná vodivosť	thermal conductivity
619	tepelné energetické zariadenie	thermal power plant
620	tepláreň	heating plant
621	teplárenská centrála	power plant headquarters
622	teplo	heat
623	teplonosná látka	heat transferring medium
624	teplonosné médium	heat transfer medium
625	teplota	temperature
626	teplota obehovej vody	temperature of the circulating water
627	teplota topenia ľadu	melting ice
628	teplota vody	water temperature
629	teplotu varu	boiling temperature
630	termické odplynenie vody	thermal degassing of water
631	termodynamická účinnosť cyklu	thermodynamic efficiency of the
632	tiažové zrýchlenie	acceleration due to gravity
633	tlak nasýtenej vodnej pary	the saturated vapor
634	tlak plynu	gas pressure
635	tlak plynu nad roztokom	pressure of the gas above the solution
636	tlaková strata	pressure drop
637	tlakové odplynenie	degassing pressure
638	tlakový filter	pressure filter
639	tlakový vzduch	compressed air
640	toxická zlúčenina	toxic compound
641	tuhá látka	solid
642	tuk	fat
643	turbína	turbine
644	turbínový kondenzát	turbine condensate
645	turbogenerátor	turbogenerator
646	tvrdosť celková	total hardness
647	tvrdosť prechodná (karbonátová)	temporary hardness (carbonate)
648	tvrdosť stála (nekarbonátová)	stiffness constant (non-carbonate)
649	tvrdosť vody	hardness
650	tvrdý nános	hard coating
651	úbytok na váhe	weight loss
652	účinnosť črenia	effectiveness clarification
653	účinnosť turbíny	turbine efficiency
654	účinnok pary na železo	effect of steam iron
655	účinnok vody na železo	effect of water on iron

656	uhličitan sodný	sodium carbonate
657	uhličitan vápenatý	calcium carbonate
658	uhlie	coal
659	uhľovodík	hydrocarbon
660	ÚCHV – úprava chladiacej vody	CVT - cooling water treatment
661	UK – úprava kondenzátu	CT - condensate treatment
662	ukazovateľ rovnovážnych stavov v prírodných vodách	indicator equilibria in natural waters
663	ukazovateľ znečistenia vody	indicator of water pollution
664	únik pary	steam leak
665	únos vločiek z reaktora	kidnapping flakes of reactor
666	úprava drenážnych vôd primárneho okruhu	treatment of drainage water of the primary circuit
667	úprava kondenzátu	condensate treatment
668	úprava prídavnej vody	additional water treatment
669	úprava vody	water treatment
670	úprava vody pre jadrové elektrárne	treatment of water for nuclear power plants
671	upravená voda	treated water
672	úpravňa vody	water treatment plant
673	usadeniny	deposits
674	usaditeľná látka	settleable material
675	usadzovací priestor	sedimentation area
676	usadzovacia rýchlosť	settling velocity
677	uzavretý chladiaci okruh	closed cooling circuit
678	uzavretý okruh	closed circuit
679	vákuové odplynenie	vacuum degassing
680	vápenatá soľ	calcium salt
681	vápenatá voda	calcium water
682	vápenaté mlieko	calcium milk
683	vápenatý ión	calcium ion
684	vápenec	limestone
685	vápnik	calcium
686	vápno	lime
687	varná nádoba	cooking utensil
688	veľkosť častice	particle size
689	veľkosť zrna	grain size
690	viacvrstvový filter	multilayer filter
691	viskozita	viscosity
692	vizuálna metóda	visual method
693	vlastnosť vody	water feature
694	vlhkosť	humidity
695	vložka	flake
696	vložkovitý kal	flocculent sludge
697	vnútorné trenie	internal friction

698	vodárenstvo	waterworks
699	vodík	hydrogen
700	vodíkový cyklus	hydrogen cycle
701	vodíkový mostík	hydrogen bridge
702	vodná para	vapour
703	vodný okruh	water circuit
704	vodný tok	watercourse
705	vodorúrovňový stredotlakový kotol	watertube medium pressure boiler
706	voľba zrnienia	choice of graining
707	vratná reakcia	reversible reaction
708	vratná výmena iónov	reversible ion exchange
709	vyčírená voda	clarified water
710	vyhnívací fáza	digestion phase
711	vyhnívací komora	digestion chamber
712	vyhnívanie	digestion
713	výhrevňa	calorific
714	výhrevná plocha	heating surface
715	výkon filtra	filter performance
716	vylúhovanie	maceration
717	vymývanie iónexu	ionex washing
718	výparné teplo	heat of vaporization
719	výparníkové rúrky	evaporator tubes
720	vyparovacia schopnosť vody	evaporating water capacity
721	vyparovanie vody	evaporation
722	vypieranie kalu	sludge washing
723	vyrobená para	produced steam/vapour
724	vysokomolekulová látka	high molecular substance
725	vysokotlaková tepláreň	high pressure heating plant
726	vysokotlakový kotol	high pressure boiler
727	výška filtračného materiálu	the height filtering material
728	vznášavá látka	floating substance
729	vznos	self-carriage
730	vztlaková sila	buoyancy force
731	začiatočné zrýchlenie	initial acceleration
732	zahusťovanie	thickening
733	zahusťovanie kotlovej vody	thickening of boiler water
734	záchytná nádrž	holding tank
735	zákal	turbidity
736	základné technológie úpravy vody	basic water treatment technologies
737	zanášanie filtra	clogging of the filter
738	záporný dekadický logaritmus aktivity vodíkových iónov	negative logarithm of hydrogen ion activity
739	zásada	principle
740	zásaditá voda	alkaline water

741	zatvorený (tlakový) filter	closed (pressurized) filter
742	zberný kanál	collection channel
743	zinok	zinc
744	zjavná alkalita	apparent alkalinity
745	zloženie vody	composition of water
747	zložka plynu	component of gas
748	zlúčenina	compound
749	zlúčenina chemicky odolná	chemically resistant compound
750	zlúčenina kryštalická	crystalline compound
751	zlúčenina nerozpustná	insoluble compound
752	zlúčenina železa	iron compound
753	zmäkčovanie	softening
754	zmäkčovanie vody zrážaním	water softening by precipitation
755	zmes odplynenej prídavnej vody a kondenzátu	degassed mixture of fresh water and condensate
756	zmesný filter	mixed filter
757	znečistenie kondenzátu	pollution/contamination of condensate
758	znečistený kondenzát	contaminated condensate
759	zníženie oxidovateľnosti vody	reduction of water oxidising
760	zrážací spôsob úpravy vody	precipitation method of water treatment
761	zrážanie	precipitation
762	zrážanie vápnom	precipitation with lime
763	zrenie vločiek	maturation of flakes
764	zrenie filtračného materiálu	granulating of filter material
765	zrnitý filtračný materiál	granular filter material
766	zvrtná reakcia	reverse reaction
767	zvyšková koncentrácia	residual concentration
768	železo	iron
769	žihanie	annealing
770	živica	resin
771	životnosť iónexu	ionex lifetime
772	životnosť membrány	membrane lifetime

6 ZÁSOBOVANIE TEPLOM

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absorbér	absorber
2	akumulácia energie	energy storage
3	akumulačná vodná elektráreň	storage water power plant
4	alternatívne zdroje energie	alternative energy sources
5	armatúra	armature
6	atmosférický fluidný kotol	atmospheric fluidized boiler
7	Bánkiho turbína	Banki turbine
8	bariéra	barrier
9	bezpečnosť prevádzky	operational safety
10	bezpečnostné systémy	security systems
11	Braytonov cyklus s plynovou turbínou	Brayton cycle gas turbine
12	čerpadlo	pump
13	cirkulačné čerpadlo	circulation pump
14	Clausiov – Rankinov parný cyklus	Clausine - Rankine steam cycle
15	čistiaca stanica odpadových vôd	treatment plant of drainage water
16	čistota pary	vapour purity
17	čistotu kondenzátu	condensate purity
18	čistý elektrický výkon	net electrical output
19	čistý filtrát	pure filtrate
20	dávkovacie čerpadlo	dosing pump
21	derivačná vodná elektráreň	derivative hydroelectric power plant
22	derivačný kanál	derivative channel
23	destilácia	distillation
24	destilovaná voda	distilled water
25	dodávaná para	supplied vapour
26	doprava ropy	transportation of crude oil
27	doprava uhlia	transport of coal
28	doprava zemného plynu	transportation of natural gas
29	dozorňa v elektrárni	surveillance in power
30	drenážne vody	drainage water
31	druh filtračného materiálu	type of filter material
32	dusičnany	nitrates
33	dusík	nitrogen
34	dvojstupňový filter	two-layer filter
35	ekonomizér	economizer
36	elektráreň	power plant
37	elektrárne s parným cyklom	power plant with steam cycle
38	elektrostatický odlučovač popolčeka	electrostatic precipitator ash

39	energetická sústava	energy system
40	energetický dispečing	power dispatching
41	energetická prevádzka	energy operation
42	energetické zariadenie	energy device
43	energetika	energetics/power engineering
44	filter	filter
45	fluidné spaľovanie	fluidised bed combustion
46	fluidný kotol	fluid boiler
47	fosílna palivá	fossil fuels
48	generátor	generator
49	geotermálna elektrárňa	geothermal power station
50	havarijné chladenie	emergency cooling
51	hlavné cirkulačné čerpadlo	main circulation pump
52	horáky	burners
53	horľavina	combustible
54	hydroenergetický potenciál	hydropower potential
55	chemická energia	chemical energy
56	chladiaca veža	cooling tower
57	inštalovaný elektrický výkon	installed electric power
58	izolant	insulating material
59	izotermický dej	isothermal process
60	jednosmerné elektrické napätie	direct-current voltage
61	jednosmerný elektrický prúd	DC power supply
62	Joule – jednotka energie	Joule - power unit
63	Kaplanova turbína	Kaplan turbine
64	klasická elektrárňa	conventional power plant
65	kogenerácia	cogeneration
66	kompresor	compressor
67	kondenzácia	condensation
68	kondenzátor	capacitor
69	korózia	corrosion
70	kotol	boiler
71	Lavalova turbína	Laval turbine
72	lopatkové koleso	paddle-wheel
73	mlecí okruh	grinding circuit
74	mlecie zariadenie	milling equipment
75	mokrú vápencovú vypierku	wet limestone scrubbing
76	napájacia voda	feed water
77	napájacie čerpadlo	power pump
78	obežné koleso	impeller
79	obnoviteľné zdroje energie	renewable energy sources
80	odlučovanie popolčeka a čistenie spalín	separation of fly ash and flue gas cleaning
81	odpadové teplo	waste heat
82	odsírovanie spalín	flue gas desulphurisation

83	ohnisko	hearth
84	ohrievač vzduchu	air heater
85	oxidy dusíka	nitrogen oxides
86	oxidy síry	sulphur oxides
87	oxidy uhlíka	carbon oxides
88	ozónová diera	ozone hole
89	palivo	fuel
90	palivové čerpadlo	fuel pump
91	parná elektrárň	steam power plant
92	parná turbína	steam turbine
93	parný kotol	steam boiler
94	paroplynová elektrárň	combined cycle power plant
95	plamencový kotol	smoke tube boiler
96	plynová turbína	gas turbine
97	plynovod	pipeline
98	popol	ash
99	prečerpávacia vodná elektrárň	pumped-storage hydroelectricity
100	priehradová vodná elektrárň	the frame hydroelectric power plant
101	prietoková vodná elektrárň	flow hydro power plant
102	regenerácia tepla	heat recovery
103	regulácia čerpadla	pump control
104	regulácia parnej turbíny	regulation of steam turbine
105	regulácia vodnej turbíny	regulation of water turbines
106	separátor parného kotla	separator steam boiler
107	spalinovod	exhaust gas
108	spalinový kotol	flue gas boiler
109	spaliny	flue gas
110	spaľovacie turbíny	combustion turbines
111	splyňovací kotol	wood gasifying boiler
112	striedavý prúd	AC power supply
113	system čistenia spalín	gas cleaning system
114	špičková vodná elektrárň	top hydroelectric power plant
115	tepelná elektrárň	thermal power station
116	teplýmenná plocha	heat surface
117	termodynamické cykly	thermodynamic cycles
118	tlakový fluidný kotol	pressurized fluidized bed boiler
119	tranzitný plynovod a ropovod	transit pipelines for gas and oil
120	uholné parné elektrárne	coal-fired steam power plants
121	valcový parný kotol	the cylindrical steam boiler
122	vápenec	limestone
123	výhrevnosť	calorific value
124	výmenník tepla	heat exchanger
125	vysokotlakový granuláčny parný kotol	high-pressure steam boiler granulation
126	výsypka	hopper

127	vzduchový ventilátor	blower
128	základné zaťaženie	base load
129	zdanlivý výkon	apparent power
130	zdroj	source
131	životnosť energetických zariadení	life energy facilities

7 ZDROJE A PREMENA ENERGIE

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	aeróbný rozklad	aerobic decomposition
2	akumulátor	accumulator
3	alternatívne zdroje energie	alternative energy sources
4	biomasa	biomass
5	briketovanie	briquetting
6	brikety	briquettes
7	dendromasa	dendromasa
8	destilácia	distillation
9	difúzne slnečné žiarenie	diffuse solar radiation
10	elektrolýza vody	electrolysis of water
11	elektrolyzér	electrolyzer
12	emisie	emissions
13	energetická štiepka	energetic woodchips
14	energetický potenciál	energy potential
15	energia	energy
16	fermentácia	fermentation
17	fluidné ohnisko	fluid fireplace
18	fosílna palivá	fossil fuels
19	fotovoltaické články	photovoltaic cells
20	fúzia jadier	kernel fusion
21	fytomasa	fytomasa
22	fyzikálne vlastnosti	physical properties
23	geotermálna energia	geothermal Energy
24	globálne slnečné žiarenie	global solar radiation
25	chemické vlastnosti	chemical properties
26	chladivo	refrigerant
27	infračervené žiarenie	infrared radiation
28	intenzita slnečného žiarenia	intensity of solar radiation
29	jadrová energia	Nuclear energy
30	jadrový reaktor	nuclear reactor
31	karbonizácia	Carbonizing
32	katalytická vrstva	catalytic layer
33	kinetická energia	kinetic energy
34	kogenerácia	cogeneration
35	kolektor	collector
36	konvenčné zdroje	conventional sources
37	kotol	boiler
38	kovové hydridy	metallohydrides
39	kvapalná palivá	liquid fuels
40	latentné teplo	latent heat
41	ložiská	bearings
42	metalhydridový zásobník	Metal hydride container
43	metán	methane
44	nominálny výkon	rated/nominal power
45	nosič energie	energy carrier
46	obehové čerpadlo	Circulating pump
47	obežné koleso	impeller

48	obnoviteľné zdroje	renewable sources
49	odpad	waste
50	odrazené slnečné žiarenie	reflected sunlight
51	okamžitý výkon	instantaneous power
52	ostrovná prevádzka	islanding
53	palivo	fuel
54	palivové články	fuel cells
55	pelety	pellets
56	plazmový reaktor	plasma reactor
57	plynné palivá	gas fuel
58	plynovod	pipeline
59	podzemné zásobníky	underground storage
60	polovodič	semiconductor
61	potenciálna energia	potencial energy
62	prečerpávacía elektrárň	Pumping plant
63	premena energie	potential energy
64	priame slnečné žiarenie	Direct sunlight
65	priepustnosť	throughput
66	prílivová elektrárň	tidal power plant
67	pyrolýza	pyrolysis
68	rašelina	peat
69	regulátor	regulator
70	ropa	oil
71	roštové ohnisko	grate fireplace
72	sériové zapojenie	serial connection
73	slnečná energia	solar Energy
74	solárny panel	solar panel
75	spalné teplo	combustion heat
76	spaľovacie vlastnosti	combustion characteristics
77	spaľovanie	combustion
78	splynovanie	gasification
79	stechiometria spaľovania	stoichiometry of combustion
80	štiepna reakcia	fission reaction
81	ťažba	mining
82	teoretický výkon	theoretical power
83	tepelné čerpadlo	heat pump
84	tepelný tok	heat flow
85	teplo	heat
86	tlaková nádoba	pressure Vessel
87	transformátor	transformer
88	tuhé palivá	solid fuels
89	účinnosť	effectiveness
90	uhlie	coal
91	urán	uranus
92	veterná energia	underground storage
93	vlnová dĺžka	wavelength
94	vnútorná energia	internal energy
95	vodíkové hospodárstvo	hydrogen economy
96	vodná energia	hydropower
97	vodná turbína	waterwheel
98	vodný spád	water drop

99	výhrevnosť	calorific value
100	zásoby	stocks
101	zdroj energie	energy source
102	zemný plyn	natural gas
103	zhodnocovanie odpadov	waste recovery
104	žiarivosť	glow

8 TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY VŠEOBECNÉHO CHARAKTERU

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absolútny tlak	absolut pressure
2	absorbent	absorbent
3	absorber	absorber
4	absorbovať	absorb
5	absorpcia	absorption
6	adiabatický	adiabatic
7	aditívum	additive
8	akumulácia	accumulation, storage
9	akumulačná nádrž	storage tank
10	akumulátor	accumulator
11	alternatívne palivo	alternative fuel
12	alternatívny zdroj	alternativ source
13	armatúra	fitting
14	audit	audit
15	automatická regulácia	automatic control
16	bandáž	bandage
17	bilancia	balance
18	energetická bilancia	energy balance
19	tepelná bilancia	thermal/head balance
20	výkonová bilancia	energy load balance
21	biopalivo	biofuel
22	bioplyn	biogas
23	blok	block
24	Carnotov cyklus	Carnot cycle
25	celková účinnosť	overall efficiency
26	cena	price
27	centralizované kúrenie	district heating
28	cirkulácia	circulation
29	clona	orifice
30	cyklón	cyclone
31	cyklus	cycle
32	častica	particle, portion
33	čierne uhlie	bituminous, hard coal
34	čerpadlo	pump
35	čerpať	pump
36	čírenie	clarification

37	čistička	cleaner
38	čistenie	purification, cleaning
39	čistenie spalín	flue gas cleaning
40	článok	cell
41	denitrácia	denitration
42	denitrifikácia	denitrification
43	doskový výmenník	plate exchanger
44	diagram	chart, diagram, graph
45	diferenčný tlak	differential pressure
46	dilatácia	dilatation
47	dioxín	dioxin
48	distribučná sieť	distribution network
49	distribučná strata	distribution loss
50	dodávka energie	power delivery
51	dokumentácia	documentation
52	dopravník	conveyer
53	tliet'	smother
54	drť	crushed material
55	drevný plyn	wood gas
56	drevo	wood
57	baňa	mine
58	ekológia	related enviromental issues
59	elektrizácia	electrification
60	elektrárň	power plant/station
61	elektrárň s plynovou turbínou	gas turbine power plant
62	elektrické kachle	electric heater
63	elektrifikácia	electrification
64	elektrizačná sústava	power grid
65	elektromer	electricity meter, electric supply meter
66	elektrostatický filter	electrostatic precipitator
67	elektrina	electricity
68	emisia	emission
69	energetická náročnosť	energy demand
70	energetická spotreba	energy demand
71	energetická sústava	power system
72	energetický náročný	energy demanding
73	energetika	power plant engineering
74	energia	energy
75	energia	energy
76	exhalácia	air pollution
77	fáza	phase
78	filter	filter
79	filtrácia	filtration, filtering
80	fosílné palivo	fossil fuel

81	fotovoltaika	photovoltaics
82	galvanický článok	galvanic cell
83	generátor	generator
84	geotermická elektrárň	geothermal power plant
85	gradiend	gradient
86	hltnosť	absorption capacity
87	hmota	mass
88	hnedé uhlie	brown coal, lignite
89	hodnota	value
90	horák	burner
91	horľavina	combustible matter, inflammable matter
92	hradítko	damper
93	hrdlo	throat
94	hustota	density
95	hydrostatický tlak	hydrostatic pressure
96	charakteristika	characteristic
97	chladič	cooler
98	chladivo	coolant
99	chladenie	cooling
100	imisia	immission
101	imunizácia	immunization
102	inštalovaný výkon	installed capacity
103	izolácia	isulation
104	jadrová elektrárň	nuclear power plant
105	jadrové palivo	nuclear fuel
106	jadro	core
107	jadro plameňa	flame core
108	jednotka	unit
109	kal	sludge, sediment
110	kalcinácia	calcination
111	kalisko	catchipt
112	kachle	stove
113	kanál	duct, channel
114	kanalizačný kal	sewage sludge
115	kapacita	capacity
116	kvapalné palivo	liquid fuel
117	kapilára	capillary
118	katalyzátor	catalic convey
119	kavitácia	cavitation
120	kaša	slurry
121	vrstva	layer
122	klapka	flap
123	klenba	vault, arch
124	koeficient	coefficient

125	kogenerácia	cogeneration/CHP
126	kohút	cock, tap
127	koks	coke
128	kolektor	collector
129	kombinovaná výroba	combined heat and power generation (CHP)
130	komín	stack, chimney
131	komínový ťah	draught
132	komora	chamber
133	kompenzátor	expansion joint, compensator
134	komplex	complex
135	kompresibilita	compressibility
136	koncentrácia	concentration
137	kondenzačná elektrárň	condensing power plant
138	kondenzát	condensate
139	konfekcia	clothing
140	konštanta	constant
141	kontrola	inspection
142	kotel	boiler
143	kotel	boiler
144	kotelňa	boiler house
145	kotelňa	boiler room, boiler station
147	dym	smoke
148	dymiť, kúriť	smoke
149	dymovod	flue way
150	dymový kanál	smoke flue
151	krytie	covering, protection, shielding
152	krytie rúrok	pipe cover
153	krivka	curve
154	lapač	catcher, trap
155	lapač popolčeka	flue-ash retainer
156	látka	matter, substance, stuff, material
157	látkový filter	fabric filter
158	ľahký topný olej LTO	light oil
161	ložisko	bearing, deposit
162	máloodber	retail consumption
163	materiál	material, stuff
164	mazať	lubricate
165	mazivo	lubricant
166	mazut	mazut
167	médium	medium
168	membrána	membrane
169	menič	transducer
170	merný	specific, rated

171	merný objem	specific volume
172	meranie	metering
173	meranie	metering, measuring
174	merať	measure, meter
175	metóda	method
176	metrológia	metrology
177	miesto	place
178	množivý reaktor	breeder reactor
179	množstvo	quantity, amount, volume
180	močovina	urea
181	mokrú para	wet steam
182	montáž	assembly
183	motor	motor, engine
184	nádoba	vessel
185	nádrž	tank, cistern, reservoir
186	nájazd	start-up
187	náklady	cost
188	nálezisko	deposit
189	napájanie	feed
190	napájacia nádrž	feeding tank
191	náročnosť	demandingness
192	náročný	demanding
193	nespáliteľný	non-combustible
194	netesnosť	untightness
195	obeh	circulation, circuit
196	obehová voda	circulating water
197	objem	volume, capacity
198	obnoviteľný zdroj	renewable source
199	obsah	content
200	obsluha	attendance, operator
201	odber	withdrawal, removal, offtake, demant, cosuption
202	odberateľ	customer
203	odberové miesto	pass-out point
204	odbočka	branch
205	odkal	sludge blow-off
206	odlučovač	separator, trap
207	odlučovanie	separation
208	odpad	waste
209	odplynenie	degassing
210	odplyňovák	deaerator, degasifier
211	odpojiť	disconnect
212	odpopolnenie	fly-ash handing
213	odsírenie	sulphur removal, desulphurization

214	odstavenie	shutdown
215	odstaviť	shutdown
216	odtroskovanie	ash discharge
217	odťah	exhaust
218	ohrev	heating-up, warming-up
219	ohrievač	heater
220	ohrievať	heat, warm-up
221	ochrana	protection
222	olej	oil
223	olejové hospodárstvo	oil system
224	oprava	repair
225	oxid	oxide
226	oxid dusíka	nitrogen oxide
227	oxid síry	sulphur oxide
228	oxid siričitý	sulphur dioxide
229	oxid uhoľnatý	carbon monoxide
230	oxid uhličitý	carbon dioxide
231	ozón	ozone
232	palivo	fuel
233	palivo	fuel, combustible
234	palivový článok	fuel cell
235	para	steam
236	parný cyklus	steam cycle
237	paroplynový cyklus	gas-steam cycle
238	parovod	steam piping
239	pásový dopravník	belt conveyer
240	plameň	flame
241	plášť	casing, mandle, covering, jacket
242	plášť kotla	boiler shell
243	plocha	area
244	plyn	gas
245	plynárenstvo	gas manufacture
246	plynáreň	gas plant
247	plynné palivo	gaseous fuel
248	plynný	gaseous
249	plynovod	gas line
250	popol	ash
251	popolnatosť	ash content
252	popolovina	ash, mineral matter
253	popolček	flue ash
254	porucha	failure, fault, breakdown, defect, trouble
255	potrubie	piping, pipeline
256	prach	dust, powder
257	protiprúdový	counter-current

258	prúdenie	streaming, flow, flowin
259	prevádzka	operation, service
260	prietok	flow, rate of flow
261	prietokomer	flow meter
262	prečerpávacia elektrárň	pumped-storage power plant
263	odovzdávacia stanica	exchange station
264	predhrievač	preheater
265	prehriata para	superheated steam
266	premena energie	energy conversion
267	prenosná sieť	transmission network
268	prenosná sústava	power transmission system
269	prestup tepla	heat transfer
270	pretlak	overpressure
271	prikladať	stoke
272	príkon	input
273	prípojka	connection
274	prístroje	apparatuses
275	pyrolýza	pyrolysis
276	radiátor	radiator
277	ráz	impact, shock, impulse
278	reaktor	reactor
279	recirkulácia spalín	recirculation of flue-gas
280	regulácia	regulation
281	regulácia	reduction
282	regulácia otáčok	speed control
283	regulačný stupeň	regulation step
284	regulátor	regulator
285	rekuperácia	regeneration
286	rosný bod	dew point
287	rošt	grate
288	rozvod	distribution
289	rozvod tepla	heat distribution system
290	rýchlosť	speed, velocity
291	riadenie	control
292	sálanie	radiation
293	sadze	soot, carbon black
294	síra	sulphure
295	skládka	landfill
296	skladovanie	tipping, dumping
297	skleníkový efekt	greenhouse effect
298	skleníkový plyn	greenhouse gas
299	skupenstvo	state
300	slama	straw
301	skládka	dump

302	slničný kolektor	solar collector
303	zmes	mixture
304	smog	smog
305	slučka	loop
306	súčiniteľ	coefficient
307	sústava	system
308	spaľovanie	combustion, incineration
309	spaľovať	burn, incineration
310	spaľovňa	incineration plant
311	spoľahlivosť	reliability
312	spotreba	consumption
313	stabilita	stability
314	stlačiteľnosť	compressibility
315	troska	slag
316	stupeň	degree, level
317	system	system
318	sýta para	saturated steam
319	šachta	shaft
320	škrtenie	throttling
321	škrtiacia klapka	throttle valve
322	škvara	clinker, cinder
324	špička	peak
325	špičkový zdroj tepla	peak heat source
326	štiepenie jadra	nuclear fission
327	ťah	draught, draft
328	tepelná účinnosť	thermal efficiency
329	tepelný	thermal
330	tepelný most	thermal bridge
331	tepelný spád	heat drop
332	teplárenstvo	district heating
333	tepláreň	CHP plant
334	teplárenstvo	district heating
335	teplo	heat
336	teploměr	thermometer
337	teplota	temperature
338	teplotný spád	thermal gradient
339	testovanie	testing
340	ťažba	mining, extraction
341	ťažký topný olej	heavy oil
342	tlak	pressure
343	tlaková nádoba	pressure vessel
344	tlakovodný reaktor	pressure water reactor
345	tlmič	absorber, silencer, damper
346	tok	flow

347	tolerancia	tolerance
348	kúrenie	heating
349	rúrka	tube
350	rúrkovnica	tube plate
351	rúrkový výmenník	tube exchanger
352	tryska	jet, nozzel
353	tuhé palivo	solid fuel
354	turbína	turbin
355	turbo sústava, turboagregát	turbo-set
356	účinník	power factor
357	účinnosť	efficiency
358	uhľová elektrárň	coal-fired power station
359	uhľová panva	coal field
360	uhľová baňa	coal mine
361	uhľový prach	coal dust
362	uhlie	coal
363	uhličitan	carbonate
364	ukladanie	deposition
365	ukladanie odpadu	waste deposit
366	úlet	light/fly ash
367	úspora	saving
368	úspora energie	energy saving
369	uzáver	closure
370	uzávierka	barrier
371	vedenie	duct, conduit, lead, managment
372	veličina	quantity
373	ventil	valve
374	ventilátor	fan
375	veterná elektrárň	wind power plant
376	voda	water
377	vodná elektrárň	water power plant
378	vybavenie	equipment
379	vyhňívanie	digestion, decomposting
380	výhrevnosť	heat/calorific value
381	výhrevnosť paliva	fuel efficiency/value
382	výkon	output, capacity
383	výmenník	exchanger
384	výpadok	drot-out
385	výpadok elektrického prúdu	power failure
386	výroba	production
387	výroba energie	power generation
388	násypka	(discharging) hopper
389	výsypka popola	ash hopper
390	vykurovanie	heating, warming

391	tepláreň	heating plant
392	využitie	use, utilization
393	vývoj	development
394	vzduch	air
396	záloha	reserve
397	záložný zdroj	stand-by (power) supply
398	zariadenie	device
399	zásobník	storage tank, container
400	zásobovanie	supply, feeding
401	zateplenie	insulation
402	zdroj	source
403	zdroj energie	power source
404	skúšobňa	test room
405	znečistenie	pollution, contamination
406	znečisťovateľ	defiler
407	zóna	zone
408	spätná klapka	swing check valve
409	spodiny	product
410	spodiny spaľovania	product of combustion
411	splyňovací reaktor	gasifier
412	splyňovanie	gasification
413	splyňovať	gasify
414	strata	loss
415	zuholňovanie	coal handling
416	žiaruvzdornosť	refractoriness
417	žiaruvzdorný	refractory
418	životnosť	lifetime
419	žľab	channel, trough, flume

9 TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY ODBORNÉHO CHARAKTERU

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absolútny tlak	absolut pressure
2	absorpcia	absorption
3	absorbent	absorbent
4	absorber	absorber
5	absorbovať	absorb
6	adiabatická teplota	adiabatic temperature
7	adiabatický	adiabatic
8	aditívum	additive
9	akumulácia	accumulation, storage
10	akumulačná nádrž	storage tank
11	akumulátor	accumulator
12	alternatívne palivo	alternative fuel
13	alternatívny zdroj	alternativ source
14	armatúra	fitting
15	audit	audit
16	automatická regulácia	automatic control
17	axiálna turbína	axial flow turbine
18	bandáž	bandage
19	bandáž	shroud ring (lashing strip)
20	biflux	biflux
21	bilancia	balance
22	energetická bilancia	energy balance
23	tepelná bilancia	thermal/head balance
24	výkonová bilancia	energy load balance
25	biopalivo	biofuel
26	bioplyn	biogas
27	blanový var	film evaporating
28	blok	block
29	bridlicový horák	waste-vapour burner
30	brydy	waste vapor
31	bubón	drum
32	bublínkový var	bubbling evaporation
33	bubnový kotol	drum boiler
34	Carnotov cyklus	Carton cycle
35	celková účinnosť	overall efficiency
36	celokovaný rotor	solid forged rotor
37	cena	price

38	centralizované kúrenie	district heating
39	cirkulácia	circulation
40	clona	orifice
41	Curtisov stupeň	Curtis stage
42	cyklón	cyclone
43	cyklus	cycle
44	častica	particle, portion
45	čierne uhlie	bituminous, hard coal
46	čerpadlo	pump
47	čerpať	pump
48	čírenie	clarification
49	čistička	cleaner
50	čistota pary	steam purity
51	čistenie	purification, cleaning
52	čistenie spalín	flue gas cleaning
53	článok	cell
54	článkový kotol	sectional-header boiler
56	denitrifikácia	denitrification
57	doskový výmenník	plate exchanger
58	diagram	chart, diagram, graph
59	diferenčný tlak	differential pressure
60	dilatácia	dilatation
61	dióxín	dioxin
62	distribučná sieť	distribution network
63	distribučná strata	distribution loss
64	dodávka energie	power delivery
65	dokumentácia	documentation
66	dopravník	conveyer
68	drť	crushed material
69	drevný plyn	wood gas
70	drevo	wood
71	baňa	mine
72	dvojosá turbína	cross compound turbine
73	dvojlášťová skriňa	double-shell casing
74	dvojprúdová turbína	double-flow turbine
79	ekológia	related enviromental issues
80	ekonomický výkon	economic load
81	ekonomizér	economizer
82	elektrizácia	electrification
83	elektrárenský kotol	power station boiler
84	elektrárenský kotol	central station boiler
85	elektráreň	power plant/station
86	elektráreň s plynovou turbínou	gas turbine power plant

87	elektrické kachle	electric heater
88	elektrifikácia	electrification
89	elektrizáčna sústava	power grid
90	elektromer	electricity meter, electric supply meter
91	elektrostatický filter	electrostatic precipitator
92	elektrina	electricity
93	emisie	emission
94	energetická náročnosť	energy demand
95	energetická spotreba	energy demand
96	energetická sústava	power system
97	energetický náročný	energy demanding
98	energetika	power plant engineering
99	energia	energy
100	energia	energy
101	exhalácia	air pollution
102	fáza	phase
103	filter	filter
104	filtrácia	filtration, filtering
105	fluidný kotol	fluidized-bed boiler
106	fluidné ohnisko	fluid-bed furnace
107	fluidné spaľovanie	fluid bed combustion
108	fosílné palivo	fossil fuel
109	fotovoltaika	photovoltaics
110	galvanický článok	galvanic cell
111	generátor	generator
112	geotermická elektrárňa	geothermal power plant
113	gradiend	gradient
114	granulačné ohnisko	dry bottom furnace
115	hlavná olejová nádrž	main oil tank
116	hlavné olejové čerpadlo	main oil pump
117	hlavný parný uzáver	main steam stop valve
118	hltnosť	absobtion capacity
119	hmota	mass
120	hmotnostný tok	mass flow
121	hnede uhlie	brown coal, lignite
122	hodnota	value
123	horák	burner
124	horľavina	combustible matter, inflammable matter
126	hrdlo	throat
127	hriadel'	shaft
128	hustota	density
129	hydraulická strata	hydraulic pressure drop

130	hydrostatický tlak	hydrostatic pressure
131	charakteristika	characteristic
132	chemické čistenie kotla	chemical boiler cleaning
133	chladič	cooler
134	chladič oleja	oil cooler
135	chladiivo	coolant
136	chladienie	cooling
137	imisia	immission
138	imunizácia	immunization
139	inštalovaný výkon	installed capacity
140	izolácia	isulation
141	jadrová elektrárňa	nuclear power plant
142	jadrové palivo	nuclear fuel
143	jadro	core
144	jadro plameňa	flame core
145	jednoosá turbína	compound tandem turbine
146	jednotelesová turbína	single-cylinder turbine
147	jednotka	unit
148	menovité otáčky	rated speed
149	menovité parametre pary	rated parameters of steam
150	menovitý výkon	rated output
151	kal	sludge, sediment
152	kal	mud
153	kalcinácia	calcination
155	kachle	stove
156	kanál	duct, channel
157	kanalizačný kal	sewage sludge
158	kapacita	capacity
159	kvapalné palivo	liquid fuel
160	kapilára	capillary
161	kaskádový rošt	cascade grate stoker
162	katalyzátor	catalic conveyer
163	kavitácia	cavitation
165	vrstva	layer
166	klapka	flap
167	klenba	vault, arch
168	klenby	ignition arches
169	koeficient	coefficient
170	kogenerácia	cogeneration/CHP
171	kohút	cock, tap
172	koks	coke
173	kolektor	collector
175	kombinovaná výroba	combined heat and power generation (CHP)

176	kombinovaný horák	combined burner
177	kombinovaný kotol	multifuel boiler
178	komín	stack, chimney
179	komín	stack, chimney
180	komínové upchávky	vent steam tube
181	komínová strata	loss due to heat in fluegas
182	komínový ťah	draught
183	komora	chamber
184	kompenzátor	expansion joint, compensator
185	komplex	complex
186	kompresibilita	compressibility
187	koncentrácia	concentration
188	kondenzačná elektrárň	condensing power plant
189	kondenzačná turbína	condensing turbine
190	kondenzát	condensate
192	konštanta	constant
193	kontrola	inspection
194	kôš	basket
195	kotol	boiler
196	kotol	boiler
197	kotol na odpadové teplo	waste-heat boiler
198	kotol s cyklónovým ohniskom	cyclone furnace boiler
199	kotol s nadkritickým tlakom	supercritical-pressure boiler
200	kotol s núteným obehom	forced circulation boiler
201	kotol s podtlakovým ohniskom	balanced draft furnace boiler
202	kotol s pretlakovým ohniskom	pressurized furnace boiler
203	kotol s prirodzeným obehom	natural-circulation boiler
204	kotol spaľujúci odpad	refuse incinerating boiler
205	kotolňa	boiler house
206	kotolňa	boiler room, boiler station
207	kotlový kameň	scale
209	kotlové teleso	boiler body
210	kotlové straty	boiler losses
211	kotlový ťah	flue-gas-pass
212	dym	smoke
213	dymiť, kúriť	smoke
214	dymovod	flue way
215	dymový kanál	smoke flue
216	kryt turbíny	turbine cleading
218	krytie rúrok	pipe cover
219	krivka	curve

220	lapač, zachytávač	catcher, trap
221	lapač popolčeka	flue-ash retainer
222	látka	matter, substance, stuff, material
223	látkový filter	fabric filter
224	Lavalová dýza	Laval nozzle
225	ľahký topný olej LTO	light oil
226	lignit	lignite
227	list obežnej lopatky	moving-blade effective part
228	lóža	bed
229	ložisko	bearing, deposit
230	ložisko axiálne	thrust bearing
231	ložisko radiálne	journal bearing
232	ložisková panva	bearing shell
233	ložiskové veko	bearing cover
234	ložiskový stojan	bearing pedestal
235	ložiskový strmeň	bearing bracket
236	máloodber	retail consumption
237	materiál	material, stuff
238	mazať	lubricate
239	mazivo	lubricant
240	mazut	mazut
241	mazutové kotle	mazut boiler
242	médium	medium
243	membrána	membrane
244	membránová poistka	membrane protection
245	membránová stena	membrane wall
246	menič	transducer
247	menič otáčok	speed adjusting gear
248	menič tlaku	pressure adjusting gear
249	menič výkonu	load adjusting gear
250	merná spotreba paliva	specific fuel consumption
251	merný	specific, rated
252	merný objem	specific volume
253	meranie	metering
254	meranie	metering, measuring
255	merať	measure, meter
256	metóda	method
257	metrológia	metrology
258	medzerník	blade spacer
259	miesto	place
261	množivý reaktor	breeder reactor
262	množstvo	quantity, amount, volume
263	močovina	urea

264	mokrá para	wet steam
265	montáž	assembly
266	motor	motor, engine
267	nádoba	vessel
268	nádrž	tank, cistern, reservoir
269	nájazd	start-up
270	náklady	cost
271	nálezisko	deposit
272	napájanie	feed
273	napájacia nádrž	feeding tank
274	napájacia voda	feed-water
275	náročnosť	demandingness
276	náročný	demanding
277	násypka	fuel hopper
278	nátrubok	stub
279	nehybný rovinný rošt	stationary horizontal grate
280	neregulovaný odber pary	uncontrolled extraction points
281	nerozšírená dýza	convergent nozzle
282	nespáliteľný	non-combustible
283	netesnosť	untightness
284	nízkoteplotná korózia	low-temperature external corrosion
285	nízkotlaková časť	low-pressure part
286	nízkotlakový kotol	low-pressure boiler
287	nosič rozvážacích kolies	diaphragm carrier
288	nosič rozvážacích lopatiek	guide blades carrier
289	núdzové odstavenie	emergency shut-down
290	nôžka lopatky	blade root
291	obeh	circulation, circuit
292	obehová voda	circulating water
293	obehové čerpadlo	circulating pump
294	obehové číslo	circulation number
295	obmurovka	layer of refractory
296	obežná lopatka	moving blade
297	objem	volume, capacity
298	obnoviteľný zdroj	renewable source
299	obsah	content
300	obsluha	attendance, operator
301	odber	withdrawal, removal, offtake, demand, consumption
302	odberateľ	customer
303	odberné miesto	pass-out point
304	odbočka	branch
305	odkal	sludge blow-off

306	odkaľovací ventil	intermittend blowdown valve
307	odkaľovanie	intermittent blowdown
308	odlučovač	separator, trap
309	odlučovanie	separation
310	odluh	continuously blowdown water
311	odlúhovací ventil	continuous blowdown valve
312	odlúhovanie	continuous blowdown
313	odpad	waste
314	odplynenie	degassing
315	odplyňovák	deaerator, degasifier
316	odplyňovanie napájacej pary	feed-water deaeration
318	odpopolnenie	fly-ash handing
319	odsírenie	sulphur removal, desulphurization
320	odstavenie	shutdown
321	odstavenie kotla	boiler shut-down
322	odstaviť	shutdown
323	odtroskovanie	ash discharge
324	odťah	exhaust
325	odvodnenie	draining
326	odvzdušnenie	venting
327	odvzdušňovací kanál	vent valve
328	ohnisko	furnace
329	ohrev	heating-up, warming-up
330	ohrievač	heater
331	ohrievač vzduchu	air heater
332	ohrievať	heat, warm-up
333	ochrana	protection
334	protitlaková ochrana	back-pressure protection
335	olej	oil
336	olejové hospodárstvo	oil system
337	olejový filter	oil filter
338	olejový horák	oil burner
339	olejový kotol	oil boiler
340	olejoznak	oil level indicator
343	oprava	repair
344	ožiarená plocha	irradiated (heating) surface
345	otáčacie zariadenie	turning gear
346	otáčky	speed
347	oxid	oxide
348	oxid dusíka	nitrogen oxide
349	oxid síry	sulphur oxide
350	oxid siričitý	sulphur dioxide

351	oxid uhoľnatý	carbon monoxide
352	oxid uhličité	carbon dioxide
353	ozón	ozone
355	palivo	fuel, combustible
356	palivový článok	fuel cell
357	para	steam
358	parný cyklus	steam cycle
359	parný turbína	steam turbine
360	parné turbínové zariadenie	steam-turbine-generator plant
361	parné turboagregáty	steam-turboset
362	parný uzáver kotla	steam stop valve of the boiler
363	paroplynový cyklus	gas-steam cycle
364	parovod	steam piping
365	pásový dopravník	belt conveyer
366	pásový rošt	travelling grate stoker
368	pevná spojka	rigid coupling
369	plameň	flame
370	plamencový kotol	flue-furnace boiler
371	plamenec	flue
372	plášť	casing, mandle, covering, jacket
373	plášť kotla	boiler shell
374	plocha	area
375	plyn	gas
376	plynárenstvo	gas manufacture
377	plynáreň	gas plant
378	plynné palivo	gaseous fuel
379	plynný	gaseous
380	plynovod	gas line
381	plynový horák	gas burner
382	plynový kotol	gas boiler
383	poistný regulátor otáčok	overspeed governor
384	poistný ventil	safety valve
385	poistný ventil	safety valve
386	pomerná zmena otáčok	relative speed variation
387	pomerná zmena výkonu	relative output variation
388	pomocná olejová nádrž	auxiliary oil tank
389	popol	ash
390	popolnatosť	ash content
391	popolovina	ash, mineral matter
392	popolček	flue ash
393	popolček	fly ash
394	porucha	failure, fault, breckdown, defect, trouble

395	potrubie	piping, pipeline
396	povzbudený obeh	assisted circulation
397	požiarna ochrana	fire protection
398	pracovné médium	working medium
399	prach	dust, powder
400	práškové ohnisko	pulverized fuel furnace
401	práškový horák	pulverized-coal burner
402	primárna zmes	primary mixture
403	primárny vzduch	primary air
404	protibežná radiálna turbína	birotary turbine
405	protiprúdový	counter-current
406	protitlak	back pressure
407	protitlaková turbína	back pressure turbine
408	prúdenie	streaming, flow, flowin
409	prevádzka	operation, service
410	prielez do bubna	drum manhole
413	prietok	flow, rate of flow
414	prietokomer	flow meter
415	pružná spojka	elastic coupling
416	pružný rotor	flexible-rotor
417	prečerpávacia elektráreň	pumped-storage power plant
418	odovzdávacia stanica	exchange station
421	prehriata para	superheated steam
422	prehrievač	superheater
423	premena energie	energy conversion
424	prenosná sieť	transmission network
425	prenosná sústava	power transmission system
426	prestup tepla	heat transfer
427	prestup tepla konvekciou	convection heat transmission
428	prestup tepla sálaním	radiant heat transmission
429	pretlak	overpressure
430	pretlak prehriatej pary	superheated steam pressure
431	pretlaková turbína	multistage impulse turbine
432	pretlakový stupeň	reaction stage
433	prevádzacie potrubie	cross-pipe loop, connection piping
434	prihrievač	reheater
435	prihrievanie pary	reheat
436	prikladať	stoke
437	príkón	input
439	prípojka	connection
440	prirodzený obeh	natural circulation
441	prirodzený ťah	natural draft
442	prisatý vzduch	infiltrated air

443	prístroje	apparatuses
444	pyrolýza	pyrolysis
445	radiálne - axiálna turbína	radial-axial flow turbine
446	radiálna turbína	radial flow turbine
447	radiátor	radiator
448	ráz	impact, shock, impulse
449	reaktor	reactor
450	recirkulácia spalín	recirculation of flue-gas
451	recirkulačné potrubie	recirculating duct
452	regeneračný kotol	chemical recovery boiler
453	regeneračný ohrievač vzduchu	regenerative airheater
454	regulácia	regulation
455	regulácia	reduction
456	regulácia hladiny	water level control
457	regulácia otáčok	speed control
458	regulácia prietoku množstva	flow rate control
459	regulácia vstupnej teploty	inlet temperature control
460	regulácia výstupnej teploty	outlet-temperature control
461	regulačná klapka	governing flap
462	regulačná medzistena	governing diaphragm
463	regulačný stupeň	regulation step
464	regulačný stupeň	governing stage
465	regulačný ventil	governing valve
466	regulátor	regulator
467	regulátor	governor
468	regulovaný odber pary	controlled extraction points
469	rekuperácia	regeneration
470	rekuperačný ohrievač vzduchu	recuperative air heater
471	relatívna rýchlosť pary	relativ steam velocity
472	rosný bod	dew point
473	rosný bod spalín	dew point of flue-gas
474	rosný bod vodnej pary	dew point of water vapour
475	rošt	grate
476	roštové ohnisko	stoker fired furnace
477	roštový kotol	stoker-fired boiler
478	rovnotlaková turbína	impulse turbine
479	rovnotlaký stupeň	impulse stage
480	rozšírená dýza	divergent nozzle
482	rozostup trubiek	tube pitch
483	rozvádzacia lopatka	guide blade
484	rozvod	distribution

485	rozvod tepla	heat distribution system
486	rýchlosť	speed, velocity
487	riadenie	control
488	sací injektor	suction-boosting injector
489	sálanie	radiation
490	sálavý kotol	radiant boiler
491	sadze	soot, carbon black
492	sekundárny vzduch	secondary air
493	separátor	separator
494	servomotor	servomotor
495	síra	suplhure
496	skládka	landfill
497	skladovanie	tipping, dumping
498	skleníkový efekt	greenhouse effect
499	skleníkový plyn	greenhouse gas
500	skupenstvo	state
501	slama	straw
502	skládka	dump
503	slničný kolektor	solar collector
504	zmes	mixture
505	smog	smog
506	slučka	loop
507	súčiniteľ	coefficient
508	súčiniteľ prestupu tepla	overall coefficient of heat transfer
509	súčiniteľ prebytku vzduchu	excess-air coefficient
510	súčiniteľ prestupu tepla	heat transfer coefficient
511	sústava	system
512	spalinový kanál	flue-gas duct
513	spalinový ventilátor	flue-gas fan
514	spaliny	flue gas
515	spaľovacia komora	combustion chamber
516	spaľovacie zariadenie	combustion equipment
517	spaľovanie	combustion, incineration
518	spaľovať	burn, incineration
519	spaľovňa	incineration plant
520	spoľahlivosť	reliability
521	spotreba	consumtion
522	stabilita	stability
523	stlačiteľnosť	compressibility
524	troska	slag
525	troska	slag
526	stredotlaká časť	intermediate-pressure part
527	stredotlaký kotol	medium-pressure boiler

528	stupeň	deghree, level
529	stupeň čiernosti	emissivity
531	sušička	dryer
533	systém	system
534	sýta para	saturated steam
535	šachta	shaft
536	šachtové ohnisko	shaft furnace
537	škrtenie	throttling
538	škrtiaca klapka	throttle valve
539	škvara	clinker, cinder, slag
542	špička	peak
543	špičkový zdroj tepla	peak heat source
544	štiepenie jadra	nuclear fission
546	ťah	draft
547	tepelná izolácia	head isolation
548	tepelná účinnosť	thermal efficiency
549	tepelný	thermal
550	tepelný most	thermal bridge
551	tepelný spád	heat drop
552	teplárenský kotol	power and heat station boiler
553	teplárenstvo	district heating
554	tepláreň	CHP plant
555	teplárenstvo	district heating
556	teplo	heat
557	teplomer	thermometer
558	teplovýmená plocha	heat-exchanging surface
559	teplovýmená plocha kotla	heat exchanging surface of the boiler
560	teplota	temperature
561	teplota napájacej vody	feed water temperature
562	teplota nechladeného plameňa	temperature of noncooled flame
563	teplota prehriatej pary	superheated steam temperature
564	teplota prihriatej pary	reheated steam temperature
565	teplota prihriatej pary	reheated steam temperature
566	teplota spalín na výstupe z kotla	boiler-outlet flue gas temperature
567	teplota vstupnej pary	inlet steam temperature
568	teplotný spád	thermal gradient
569	teplotný spád vody	difference in temperature of the medium
570	terciálny vzduch	tertiary air
571	testovanie	testing
572	ťažba	mining, extraction

573	ťažký topný olej	heavy oil
574	tlak	pressure
575	tlak vstupnej pary	inlet steam pressure
576	tlaková nádoba	pressure vessel
577	tlakovodný reaktor	pressure water reactor
579	tlmič	absorber, silencer, damper
580	tok	flow
581	tolerancia	tolerance
582	kúrenie	heating
583	ohnisko	furnace
584	triflux	triflux
585	rúrka	tube
586	rúrkovnica	tube plate
587	rúrkový zväzok	tube bundle
588	rúrkový výmenník	tube exchanger
589	tryska	jet, nozzle
590	tuhé palivo	solid fuel
591	tuhý rotor	rigid rotor
592	turbína	turbine
593	turbína s prevodom	reduction gear turbine
594	turbínová skriňa	turbine casing
595	turbínový stupeň	turbine stage
596	turboagregát	turbo-set
597	axiálna upchávka	axial-flow labyrinth gland
598	labyrintová upchávka	labyrinth seal
599	radiálna upchávka	radial-flow labyrinth gland
600	uhlíková upchávka	carbon-ring seal
601	upchávkové puzdro	gland sleeve
602	upchávkové teleso	gland casing
605	účinnosť	efficiency
606	účinnosť kotlového zariadenia	boiler efficiency
607	uhľná drť	fine coal
608	uhľná elektráreň	coal-fired power station
609	uhľná panva	coal field
610	uhľná baňa	coal mine
611	uhľný prach	coal dust
612	uhľný prášok	pulverized coal
613	uhlie	coal
614	uhličitan	carbonate
615	ukladanie	deposition
616	ukladanie odpadu	waste deposit
617	úlet	light/fly ash
618	umelý ťah	mechanical draft
619	urýchľovač	accelerator

620	úspora	saving
621	úspora energie	energy saving
624	uzáver	closure
625	uzávierka	barrier
626	vákuová ochrana	vacuum protection
627	valcový kotol	cylindrical boiler
628	varnica	steam generating tube
629	vedenie	duct, conduit, lead, managment
630	veličina	quantity
631	velín	control room
632	veľmi vysokotlaký kotol	extremely-high pressure boiler
633	ventil	valve
634	ventilátor	fan
635	ventilová komora	valve chest
637	veterná elektrárň	wind power plant
638	viacprúdová turbína	multiflow turbine
639	viacprúdový ohrievač vzduchu	multistage air heater
641	vlastná spotreba	internal consumption
642	vonkajšia skriňa	outer casing
643	vnútorná skriňa	inner casing
644	voda	water
645	vodná elektrárň	water power plant
646	vodorúrkový kotol	water tube boiler
647	vodoznak	water gauge; water-level indicator
648	vratný rošt	reciprocating grate stoker
649	vratná lopatka	reversing blade
650	vratný kondenzát	condensate
651	vratný segment	reversing segment
652	vstrekovací ventil	injection valve
653	vybavenie	equipment
654	vyhňívanie	digestion, decomposting
655	výhrevná plocha	heating surface
656	výhrevná plocha kotla	heating surface of the boiler
657	výhrevnosť	heat/calorific value
658	výhrevnosť paliva	fuel efficiency/value
659	výkon	output, capacity
660	výmenník	exchanger
661	výpadok	drop-out
662	výpadok elektrického prúdu	power failure
663	výparník	evaporating part of the boiler
664	vypúšťací ventil	discharge valve
665	výroba	production
666	výroba energie	power generation

667	výrobné teplo	generating heat
668	násypka	(discharging) hopper
669	vysokoteplotná korózia	high-temperature corrosion
670	vysokotlaková časť	high-pressure part
671	vysokotlakový kotol	high-pressure boiler
672	výstelka	bearing lining
673	výstupné hrdlo	casing exhaust branch
674	výsypka popola	ash hopper
675	vykurovanie	heating, warming
676	výtavný kotol	wett bottom furnace boiler
677	výtavný priestor	primary part of wet bottom furnace
678	teplárenský kotol	heating plant boiler
679	tepláreň	heating plant
680	využitie	use, utilization
681	vývoj	development
682	výstužný drôt	lashing wire
683	vzduch	air
684	???	back-fire
685	základová doska	foundation plate
686	záloha	reserve
687	záložný zdroj	stand-by (power) supply
688	zariadenie	device
689	zásobník	storage tank, container
690	zásobovanie	supply, feeding
691	zateplenie	insulation
693	zavodňovacia rúrka	downcomer
694	zdroj	source
695	zdroj energie	power source
696	skúšobňa	test room
697	znečistenie	pollution, contamination
698	znečisťovateľ	defiler
699	zóna	zone
700	spätná klapka	swing check valve
701	spodiny	product
702	spodiny spaľovania	product of combustion
703	splyňovací reaktor	gasifier
704	splyňovanie	gasification
705	splyňovať	gasify
706	strata	loss
707	strata fyzickým teplom tuhých zbytkov	loss of sensible heat in refuse
708	strata chemickým nedopalom	loss due to incomplete gas combustion
709	strata mechanickým nedopalom	loss due to unburned carbon in refuse

710	strata sálaním	radiation loss from furnace walls
711	zuoľňovanie	coal handling
712	zdvíhacie zariadenie	crane lifting device
713	žiarorúrkové kotle	fire-tube boiler
714	žiaruvzdornosť	refractoriness
715	žiaruvzdorný	refractory
716	životnosť	lifetime
717	žľab	channel, trough, flume

10 TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY – KOTLY

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	adiabatická teplota	adiabatic temperature
2	biflux	biflux
3	brýdový horák	waste-vapour burner
5	bubón	drum
6	kotlové teleso	boiler body
7	bublínkový var	bubbling evaporation
8	bubnový kotol	drum boiler
9	čistota pary	steam purity
10	článkový kotol	sectional-header boiler
11	ekonomizér	economizer
12	elektrárenský kotol	power station boiler
13	elektrárenský kotol	central station boiler
14	fluidný kotol	fluidized-bed boiler
15	fluidné ohnisko	fluid-bed furnace
16	fluidné spaľovanie	fluid bed combustion
17	granulačné ohnisko	dry bottom furnace
18	hmotnostný tok	mass flow
19	hydraulická strata	hydraulic pressure drop
20	chemické čistenie kotla	chemical boiler cleaning
21	menovité parametre pary	rated parameters of steam
22	kal	mud
23	vratný rošt	reciprocating grate stoker
24	kaskádový rošt	cascade grate stoker
25	klenby	ignition arches
26	kombinovaný horák	combined burner
27	kombinovaný kotol	multifuel boiler
28	komín	stack, chimney
29	komínová strata	loss due to heat in fluegas
30	kôš	basket
31	kotol na odpadové teplo	waste-heat boiler
32	kotol s cyklónovým ohniskom	cyclone furnace boiler
33	kotol s nadkritickým tlakom	supercritical-pressure boiler
34	kotol s núteným obehom	forced circulation boiler
35	kotol s podtlakovým ohniskom	balanced draft furnace boiler
36	kotol s pretlakovým ohniskom	pressurized furnace boiler
37	kotol s prirodzeným obehom	natural-circulation boiler
38	kotol spaľujúci odpad	refuse incinerating boiler

39	kotolný kameň	scale
40	kotlové straty	boiler losses
41	kotlový ťah	flue-gas-pass
42	membránová stena	membrane wall
43	merná spotreba paliva	specific fuel consumption
45	napájacia voda	feed-water
46	násypka	fuel hopper
47	nátrubok	stub
48	nehybný rovinný rošt	stationary horizontal grate
49	nízkoteplotná korózia	low-temperature external corrosion
50	nízkotlakový kotol	low-pressure boiler
51	núdzové odstavenie	emergency shut-down
52	obehové čerpadlo	circulating pump
53	obehové číslo	circulation number
54	obmurovka	layer of refractory
55	odkaľovací ventil	intermittent blowdown valve
56	odkalovanie	intermittent blowdown
57	odluh	continuously blowdown water
58	odlúhovací ventil	continuous blowdown valve
59	odlúhovanie	continuous blowdown
60	odplyňovanie napájacie páry	feed-water deaeration
61	odstavenie kotla	boiler shut-down
62	odvodnenie	draining
63	odvzdušnenie	venting
64	odvzdušňovací ventil	vent valve
65	ohnisko	furnace
66	ohrieva vzduchu	air heater
67	olejový horák	oil burner
68	mazutové kotle	mazut boiler
69	olejový kotol	oil boiler
70	opal	burn-up
71	oplechovanie	steel casing
72	ožiarená plocha	irradiated (heating) surface
73	parný uzáver kotla	steam stop valve of the boiler
74	hlavný parný uzáver	main steam stop valve
75	pásový rošt	travelling grate stoker
76	plamencový kotol	flue-furnace boiler
77	plamenec	flue
78	plynový horák	gas burner
79	plynový kotol	gas boiler
80	poistný ventil	safety valve
81	popolček	fly ash
82	povzbudený obeh	assisted circulation

83	pracovné médium	working medium
84	práškové ohnisko	pulverized fuel furnace
85	práškový horák	pulverized-coal burner
86	primárna zmes	primary mixtute
87	primárny vzduch	primary air
88	prielez do bubna	drum manhole
89	?? Veko	manhole cover plate
90	prietočný kotol	once-through boiler
91	predsúvacie zariadenie	pre-drying equipment
92	prehrievač	superheater
93	pretlak prehriatej pary	superheated steam pressure
94	prihrievač	reheater
95	prirodzený obeh	natural circulation
96	prirodzený ťah	naturel draft
97	prisatý vzduch	infiltrated air
98	recirkulácia spalín	recirculation of flue-gas
99	recirkulačné potrubie	recirculating duct
100	regeneračný kotol	chemical recovery boiler
101	regeneračný ohrievač vzduchu	regenerative airmheater
102	regulácia hladiny	water level control
103	regulácia prietochného množstva	flow rate control
104	regulácia vstupnej teploty	inlet temperature control
105	regulácia výstupnej teploty	outlet-temperature control
106	rekuperačný ohrievač vzduchu	recuperative air heater
107	relatívna rýchlosť pary	relativ steam velocity
108	rosný bod spalín	dew point of flue-gas
109	rosný bod vodnej pary	dew point of water vapour
110	roštové ohnisko	stoker fired furnace
111	roštový kotol	stoker-fired boiler
112	rozostup dosiek	pitch of platens
113	rozostup rúrok	tube pitch
114	sálavý kotol	radiant boiler
115	prestup tepla konvekciou	convection heat transmission
116	prestup tepla sálaním	radiant heat transmission
117	sekundárny vzduch	secondary air
118	separátor	separator
121	súčiniteľ prestupu tepla	heat transfer coefficient
122	spalinový kanál	flue-gas duct
123	spalinový ventilátor	flue-gas fan
124	spaliny	flue gas
125	spaľovacia komora	combustion chamber

126	spaľovacie zariadenie	combustion equipment
127	troska	slag
128	stredotlaký kotol	medium-pressure boiler
131	sušička	dryer
132	šachtové ohnisko	shaft furnace
133	škvara	slag
134	ťah	draft
135	tepelná izolácia	head isolation
136	teplárenský kotol	power and heat station boiler
137	teplotýmenná plocha kotla	heat exchanging surface of the boiler
138	teplota napájacej vody	feed water temperature
139	teplota nechladeného plameňa	temperature of noncooled flame
140	teplota prehriatej pary	superheated steam temperature
141	teplota prihriatej pary	reheated steam temperature
142	teplota spalín na výstupe z kotla	boiler-outlet flue gas temperature
143	teplotný spád vody	difference in temperature of the medium
144	terciálny vzduch	tertiary air
145	ohnisko	furnace
147	rúrkový zväzok	tube bundle
148	účinnosť kotlového zariadenia	boiler efficiency
149	uhol'ná drť	fine coal
150	uhol'ný prášok	pulverized coal
151	umelý ťah	mechanical draft
152	usporiadanie vystriedané / presadené	staggered tube arrangement
153	usporiadanie za sebou / nepresadené	in-line tube arrangement
154	valcový kotol	cylindrical boiler
155	blanový var	film evaporating
156	várnice	steam generating tube
157	velín	control room
158	veľmi vysokotlaký kotol	extremely-high pressure boiler
159	zabudovania v bubne	drum internals
160	viacstupňový ohrievač vzduchu	multistage air heater
161	vlastná spotreba	internal consumption
162	vodorúrkový kotol	water tube boiler
163	vodoznak	water gauge; water-level indicator
164	vratný kondenzát	condensate
165	vstrekovací ventil	injection valve
166	výhrevná plocha kotla	heating surface of the boiler
167	teplotýmenná plocha	heat-exchanging surface
168	výhrevná plocha	heating surface
169	výparník	evaporating part of the boiler

170	vypúšťací ventil	discharge valve
171	výrobné teplo	generating heat
172	vysokoteplotná korózia	high-temperature corrosion
173	vysokotlaký kotol	high-pressure boiler
174	výtavný kotol	wett bottom furnace boiler
175	výtavný kotol	primary part of wet bottom furnace
176	teplárenský kotol	heating plant boiler
177	zavodňovacia rúrka	downcomer
178	strata fyzickým teplom tuhých zbytkov	loss of sensible heat in refuse
179	strata chemickým nedopalom	loss due to incomplete gas combustion
180	strata mechanickým nedopalom	loss due to unburned carbon in refuse
181	strata sálaním	radiation loss from furnace walls
182	žiarorúrkové kotle	fire-tube boiler

11 TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY – TURBÍNY

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	axiálna turbína	axial flow turbine
3	celokovaný rotor	solid forged rotor
4	Curtisov stupeň	Curtis stage
6	dvojpášťová skriňa	double-shell casing
7	dvojprúdová turbína	double-flow turbine
8	dvojtelesová turbína	two-cylinder turbine
9	dýzová komora	nozzle chest
10	dýzový segment	nozzle segment
11	ejektor upchávkovej pary	gland-steam ejektor
12	ekonomický výkon	economic load
13	hlavná olejová nádrž	main oil tank
14	hlavné olejové čerpadlo	main oil pump
15	hriadeľ	shaft
16	chladič oleja	oil cooler
17	jednoosá turbína	compound tandem turbine
18	jednotelesová turbína	single-cylinder turbine
19	menovité otáčky	rated speed
20	menovitý výkon	rated output
21	kombinovaná turbína	combined impulse-reaction turbine
22	komínček upchávky	vent steam tube
23	kondenzačná turbína	condensing turbine
24	kryt turbíny	turbine cleading
25	Lavalová dýza	Laval nozzle
26	list obežnej lopatky	moving-blade effective part
27	ložisko axiálne	thrust bearing
28	ložisko radiálne	journal bearing
29	ložisková panva	bearing shell
30	ložiskové večo	bearing cover
31	ložiskový stojan	bearing pedestal
32	ložiskový strmeň	bearing bracket
33	membránová poistka	membrane protection
34	menič otáčok	speed adjusting gear
35	menič tlaku	pressure adjusting gear
36	menič výkonu	load adjusting gear
37	medzerník	blade spacer
38	neregulovaný odber pary	uncontrolled extraction points
39	nerozšírená dýza	convergent nozzle
40	nízkotlaková časť	low-pressure part
41	nosič rozvádzacích kolies	diaphragm carrier

42	nosič rozvádzacích lopatiek	guide blades carrier
43	nôžka lopatky	blade root
44	obežná lopatka	moving blade
45	ochrana protitlaku	back-pressure protection
46	olejový filter	oil filter
47	olejoznak	oil level indicator
48	otáčacie zariadenie	turning gear
49	otáčky	speed
50	parná turbína	steam turbine
51	parné turbínové zariadenie	steam-turbine-generator plant
52	parný turboagregát	steam-turboset
53	pätka skrine	turbine lug
54	pevná spojka	rigid coupling
55	poistný regulátor otáčok	overspeed governor
56	poistný ventil	safety valve
57	pomerná zmena otáčok	relative speed variation
58	pomerná zmena výkonu	relative output variation
59	pomocná olejová nádrž	auxiliary oil tank
60	požiarna ochrana	fire protection
61	protibežná radiálna turbína	birotary turbine
62	protitlak	back pressure
63	protitlaková turbína	back pressure turbine
64	pružná spojka	elastic coupling
65	pružný rotor	flexible-rotor
66	pretlaková turbína	multistage impulse turbine
67	pretlakový stupeň	reaction stage
68	prevádzacie potrubie	cross-pipe loop, connection piping
69	prihrievanie pary	reheat
70	priamospojná turbína	directly coupled turbine
71	radiálne-axiálna turbína	radial-axial flow turbine
72	radiálna turbína	radial flow turbine
73	regulačná klapka	governing flap
74	regulačná medzistena	governing diaphragm
75	regulačný stupeň	governing stage
76	regulačný ventil	governing valve
77	regulátor	governor
78	regulovaný odber pary	controlled extraction points
79	rovnotlaká turbína	impulse turbine
80	rovnotlaký stupeň	impulse stage
82	rozdávacia lopatka	guide blade
83	sací injektor	suction-boosting injector
84	servomotor	servomotor
85	stredotlaková časť	intermediate-pressure part
86	zváraný rotor	welded rotor

87	teplota prihriatej pary	reheated steam temperature
88	teplota vstupnej pary	inlet steam temperature
89	tlak vstupnej pary	inlet steam pressure
90	tmiaci drôt	damping wire
91	tuhý rotor	rigid rotor
92	turbína s prevodom	reduction gear turbine
93	turbínová skriňa	turbine casing
94	turbínový stupeň	turbine stage
95	upchávka axiálna	axial-flow labyrinth gland
96	upchávka labyrintová	labyrinth seal
97	upchávka radiálna	radial-flow labyrinth gland
98	upchávka uhlíková	carbon-ring seal
99	upchávkové puzdro	gland sleeve
100	upchávkové teleso	gland casing
102	urýchľovač	accelerator
103	vákuová ochrana	vacuum protection
104	ventilová komora	valve chest
105	viacprúdová turbína	multiflow turbine
106	viactelesová turbína	multicylinder turbine
107	vonkajšia skriňa	outer casing
108	vnútorná skriňa	inner casing
109	vratná lopatka	reversing blade
110	vratný segment	reversing segment
111	výkon	power output
112	vysokotlaká časť	high-pressure part
113	výstelka	bearing lining
114	výstupné hrdlo	casing exhaust branch
115	výstužný drôt	lashing wire
116	základová doska	foundation plate
118	zdvíhacie zariadenie	crane lifting device

12 TEPELNÁ TECHNIKA – VYBRANÉ POJMY – JADROVÁ ENERGETIKA

por. č.	slovenský termín	anglický termín
1	absorbovaná dávka žiarenia	absorbed doses
2	aktivita rozpadových produktov	daughter activity
3	aktívna zóna reaktora	core
4	aktívna zóna reaktora	reactor core
5	atómové jadro	nucleus
6	barbotážna veža	bubble condenser
7	bazén zaplavenie aktívnej zóny	core flooding pool
8	betónové tienenie	shielding concrete
9	bezpečnostné opatrenia	safety measure
10	bezpečnostný predpis	safety rule
13	bezpečnostná tyč	safety rod
14	bezporuchový	failure-free
15	blanový var	film boiling
16	blokový transformátor	unit transformer
17	budova reaktora	reactor building
18	budova záložných bezpečnostných zdrojov	switchgear and emergency supply building
19	cirkulačné čerpadlo primárneho okruhu	primary pump
20	cirkulačná slučka	circulation loop
21	čistota	purity
22	čistenie	purification
23	článok výparníka	evaporater module
24	článkový parogenerátor	modular steam generator
25	dávkový príkon	dose rate
26	dávky žiarenia tak nízke, ako je rozumné - princíp ALARA	as low as reasonable - ALARA
27	dištančná podperná doska	tube support plate
28	doba vzniku neutrónu	neutron generation time
29	dobeh čerpadla	pump run-down
30	efektívny zrážkový polomer (jadra)	neutron collision radius
31	eliptické dno nádoby	elliptical bottom
32	energia jadrovej reakcie	nuclear reaction energy
33	eutektická zliatina olova bizmutu	lead-bismuth eutectic
34	soľný experimentálny jadrový reaktor	MSRE molten salt reactor experimental
35	fyzika reaktora	reactor physics

36	Geiger-Müllerov počítač častíc	Geiger Mueller counter
37	havária spojená so stratou chladiva	loss of coolant accident
38	havarijný kondenzátor	emergency condenser
39	havarijné odstavenie reaktora	emergency shut-down of the reactor
40	hodnota reaktivity	reactivity worth
41	horúca komora pre prácu s rádioizotopmi	hot chamber
42	chladivo	coolant
43	chladivo primárneho okruhu	primary coolant
44	indikácia netesnosti	leak detection
45	ionizačná komora	ionization chamber
46	ionizačná komora vyplnená fluoridom boritým	boron chamber
47	izotop s dlhým polčasom rozpadu	long-lived radioisotope
48	jadrová bezpečnosť	nuclear safety
49	jadrová častica	nuclear particle
50	jadrová elektrárň	nuclear power plant
51	jadrová energia	nuclear power
52	jadrová fyzika	nuclear physics
53	jadrové zariadenie	nuclear facilities
54	jadrový reaktor	nuclear reactor
55	jednotka účinného prierezu (tiež stodola)	barn
56	pokojuv hmotnosť neutrónu	neutron rest mass
57	kolektor, zberač	collector
58	kompensátor objemu	pressurizer
59	kontajner pre použité palivo	spent fuel cask
60	obal reaktora	reactor containment
61	kritické množstvo	critical mass
62	makroskopický účinný prierez	macroscopic cross section
63	merný tepelný tok	heat flux
64	merný tok neutrónov	neutron flux
65	merný tok rýchlych neutrónov	fast neutron flux
66	merania a regulácia (MaR)	instrumentation and control
67	medzivýmenník tepla	intermediate heat exchanger
68	miera ožiarenia	rate exposure
69	množivá zóna reaktora	blanket
70	množivý článok rýchleho reaktora	blanket fuel subassembly
71	množivý reaktor	breeder
72	mrežový	lattice
73	nadbytok neutrónov	neutron-rich nucleus
74	nádoba reaktora	reactor vessel

75	napájačka varného reaktora	reactor feed pump
76	napučávanie, zväčšovanie objemu	swelling
77	návrh aktívnej zóny	core lattice design
78	nebezpečenstvo šírenie štiepateľných materiálov	proliferation risk
79	nehoda pri náhlej nekontrolovanej štiepnej reakcii	critical accident
80	neutrón pred zrážkou	virgin neutron
81	neutrónová aktivačná analýza	neutron activation analysis
82	neutrónová reakcie	neutron-induced reaction
83	neutrónová reťazová reakcia	neutron chain reaction
84	neutrónové žiarenie	neutron radiation
85	neutrónový difraktometer	neutron diffraction unit
86	neutrónový výťažok pripadajúca na jedno štiepenie	neutron yield per fission
87	nosná konštrukcia aktívnej zóny	core support
88	nuklid s nedostatkom neutrónov	neutron-deficient nuclide
89	obohatenie uránu	uranium enrichment
90	odlučovač vlhkosti	steam separator
91	odolnosť proti ožiareniu	radiation stability
92	odstredivé čerpadlo	centrifugal pump
93	odvádzanie zvyškového tepla z reaktora	remove decay heat
94	ochrana do hĺbky	defense in depth concept
95	ochrana pred žiarením	radiation protection
96	ochranná atmosféra inertného plynu	inert cover gas
97	okamžitý neutrón	prompt-neutron, undelayed neutron
98	okrajová podmienka	boundary condition
99	o-krúžok	o-ring
100	otočné excentrické veká	rotating plugs
101	oxid uraničitý	uranium dioxide
102	ožarovať	irradiate
103	palivo	fuel
104	palivová soľ	fuel salt
105	palivová tyč	fuel rod
106	palivový prútik	fuel pin
107	palivový súbor, palivová kazeta	fuel assembly
108	parametre pary	steam conditions
109	parný bubón	steam drum
110	parné potrubie	steam piping

111	parogenerátor	steam generator
112	parojem	steam dome
113	perióda reaktora	reactor time constant
114	plodivý	fertile
115	plodivý plášť reaktora	reactor blanket
116	počiatočná podmienka	initial condition
117	pokrytie (povlak) palivových prútikov	cladding
118	porušenie bezpečnosti	safety violation
119	porušenie teplovýmenných rúrok parogenerátora	steam generator tubing failure
120	poškodenie palivového článku	fuel failure
121	použitie palivo, ožiarené palivo	spent fuel
122	primárny okruh	primary circuit
123	priestor hlavných parných ventilov	main steam valve compartment
124	prevádzka jadrového reaktora	reactor operation
126	prevádzkové podmienky	operating conditions
127	gumené tesnenie	rubber seal
128	predpätý betón	prestressed concrete
129	prehrievač pary	steam superheater
130	prepážka, medzistena	baffle
131	prepracovanie paliva	fuel reprocessing
132	prípustná dávka žiarenia	radiation tolerance dose
133	príruba	flange
134	prívod pary, vstup pary	steam admission
135	radiačná bezpečnosť	radiation safety
136	radiačná dozimetria	radiation monitoring
137	radiačný prieskum	radiological survey
138	radiačný záchyt neutrónu	neutron radiative capture
139	rádioaktívny odpad	radioactive waste
140	rádioaktívne ožiarovanie	radioactive irradiation
141	rádioaktívne žiarenie	radioactive emission, radioactive radiation
142	reaktor na rýchlych neutrónoch	fast reactor
143	reaktor s moderátorom	moderated reactor
144	nádoby reaktora	reactor vessel
145	rozklad zlúčenín účinkom rádioaktívneho žiarenia	radiolysis
146	rozpad	decay
147	rozptyl	scatter
148	rozpustiť	dissolve
149	roztavená soľ	molten salt
150	roztok štiepateľného materiálu	fissile solution
151	rýchly neutrón	fast neutron

152	rýchly únik plynov	blast
153	radiaca tyč	control rod
154	samočinný	self-actuate
155	sekundárny okruh	secondary circuit
156	zliatina	alloy
157	slupkový model jadra	nuclear shell model
158	zmesné palivo	MOX - mixed oxides
159	smrteľné ožiarenie	lethal exposure
160	súčiniteľ prestupu tepla	film coefficient
161	sústredená hmota	lumped mass
162	spotreba pary	steam consumption
163	tienenie proti ionizujúcemu žiareniu	radiation shield
164	stredná voľná dráha neutrónu	neutron mean free path
165	systém odvodu tepla	heat removal system
166	systém riadeného odvádzania plynov	gas removal
167	systém riadenia reaktora	reactor control system
168	systém sprchovania aktívnej zóny	core spray system
169	systém zaplavenia aktívnej zóny	core flooding system
170	štiepenie	fission
171	štiepenie vyvolané neutrónmi	neutron-induced fission
172	štiepateľné izotopy	fissionable isotopes
173	štiepny, štiepateľný	fissile
174	tavenie aktívnej zóny	meltdown accident
175	prchavý proces odparovania	volatilization
176	tepelný tok	heat flow
177	teplo uvoľňované v reaktore	reactor heat
178	termočlánok	thermocouple
179	tesnenie	gasket
180	tesnenie	seal
181	tesniaci krúžok	gasket ring
182	tlaková nádoba reaktora	reactor pressure vessel
183	tlakovodný reaktor	pressurized water reactor
184	tlmenie	damping
185	rúrka odvodu plynov	vent pipe
186	rúrkovnica	tube sheet
187	rúrkový zväzok	tube bundle
188	upchávka hriadeľa	shaft seal
189	účinný prierez (jadra atómu)	cross section
190	účinný prierez pre absorpciu neutrónov	neutron absorption cross-section
191	účinný prierez pre neutróny, neutrónový účinný prierez	neutron cross-section

192	účinný prierez na záchyt neutrónov	neutron capture cross-section
193	únik, tečenie, presakovanie (napr. netesnosťami)	leakage
194	urán	uranium
195	uránové rudy	uranium ores
196	ustálený stav	steady state
197	uvoľňovanie energie	release of energy
199	uzatvárací parný ventil	steam stop valve
200	varný reaktor	boiling reactor
201	variť	to boil
202	vektor rýchlosti	velocity
203	velin, riadiaca miestnosť	main control room
204	ventilačný komín vzduchotechniky	vent stack
205	vstupné hrdlo	inlet branch
206	vyhorený palivový článok	spent fuel bundle
207	vyhorený palivový element	spent fuel element
210	výpadok dodávky elektrického prúdu	black-out
211	vyrovnávanie neutrónového toku	neutron flux flattening
212	vysoká aktivita	hot activity
213	výstupné hrdlo	outlet branch
214	výstupný tlak	outlet pressure
215	vztlakové sily	buoyancy forces
216	zadná časť palivového cyklu	back-end of the fuel cycle
217	záchyt	capture
218	záchyt elektrónový	electron capture
219	záchyt so štiepením	fission capture
220	záchyt, K-elektrónu	K-capture
221	záchyt, parazitný	parasitic capture
222	záchyt, rezonančný	resonance capture
223	zálohovanie	redundancy
224	zamorenie, kontaminácia	contamination
225	žiarenie	radiation
226	žiarenie brzdné	braking radiation
227	zariadení na neutrónovú rádiografiu	neutron radiography facility
230	zavážací stroj	reloading machine
231	zavážanie reaktora palivom	reactor loading
232	oneskorený neutrón	latent neutron
233	spracovanie rádioaktívnych odpadov	radioactive waste processing
234	žltý koláč (uránový koncentrát)	yellow cake

LITERATÚRA

- [1] <http://www.eu.fme.vutbr.cz/odbor-energetickeho-inzenyrstvi/podpora-anglickeho-jazyka>

Mária Čarnogurská, Marián Lázár

HYDRODYNAMICS AND TERMODYNAMICS

prvé vydanie

141strán

náklad 50 ks

rok vydania 2015

Vydavateľ: Technickej univerzity v Košiciach

ISBN: 978-80-553-2038-0